

Van Gogh: à feu et à sang

Au début étaient les ténèbres, ceux des mines du Borinage. Puis vint l'éclat du soleil de Provence. Pourtant, malgré — ou au-delà — de la coupeure, Van Gogh dévoile dans la différence des apparences, l'obsession du même. De la cécité dans cette espèce de caverne platonicienne qu'est la mine à l'avengement face à la luminosité de l'astre dans la campagne dorée, il n'y a pas rupture mais bien répétition, réitération de cette tentative qui sonne comme une injonction : fusionner avec le cosmos. Et cette fusion engendre un vertige qui est lui-même déjà présent, en filigrane, dans la maladie du peintre. Un va-et-vient aurait donc lieu entre le somatique et l'œuvre, même si, bien sûr, comme le soulignait Francestel, il demeure impossible, à qui n'est pas médecin, de repérer exactement le moment où la maladie intervient dans l'œuvre de Van Gogh (1). Nous tenterons de questionner la présence du vertige d'un point de vue esthétique en ce qu'elle semble sous-jacente ou connexe à celle de la création.

Le feu et le sacrifice

Il y a, chez Van Gogh, une fascination pour le feu, non seulement parce qu'il engendre la lumière, mais aussi parce qu'il brûle. Ambivalent, il donne la chaleur et donc la vie, mais aussi la souffrance de la consommation.

Pour Van Gogh, le soleil constitue la figure la plus emblématique et la plus autoritaire du feu. Il incarne l'instance paternelle dont les *Lettres à Theo* réinvestissent l'influence. Un père pasteur, possédant la parole qui équivalait à la lumière, le verbe et l'œil que le fils voudrait obtenir, exercer, à sa manière. Curieusement, le père lui-même rappelle à Vincent le sort d'Icare :

«Père m'a écrit un jour: "n'oublie quand même pas l'histoire d'Icare qui voulut s'envoler vers le soleil, mais perdit ses ailes quand il fut arrivé dans une certaine hauteur..." (2).

Alors le peintre choisit le puits, celui de la mine, l'effrayant utérus de la terre qui brûle les hommes avec le grisou ou qui les rend brûlants de fièvre :

«Est-ce que je t'ai déjà parlé de ce mineur qui avait été effreusement brûlé par un coup de grisou?... Il y a eu également de nombreux cas de fièvre typhoïde et de fièvre maligne...» (3).

Et hors de la mine même, ces hommes maculés par le charbon ressemblent à des brûlures mobiles, des signes carbonisés qui se déplacent sur la neige comme des lettres d'imprimerie tatouant le papier blanc (4). Pourtant, il faut descendre dans cet enfer, dans ces entrailles, descendre pour voir, effectivement, la lumière. Comme dans les nuits éclaircies par la lampe à gaz à la lumière de laquelle Vincent apprenait le grec et le latin dans l'espoir d'être à son tour pasteur, la mine, elle aussi, illustre la légende d'une gravure de Rembrandt : «la lumière brille mieux au milieu de la nuit» (5), elle donne à voir un spectacle sublime, comme celui d'une tempête, comme celui de l'univers infini :

«Descendre dans la mine laisse une impression plutôt lugubre. On descend dans une espèce de panier ou de cage, comme

un seau dans un puits, mais le puits a 600 à 700 mètres de profondeur : à l'arrivée, on entrevoit une lueur pas plus grande qu'une étoile dans le ciel» (6).

A cette image correspond le tableau des *Mangeurs de pommes de terres*, figure de la communion, tableau dans lequel, ainsi que l'a montré Jean Paris, le jaune des tubercules, ces «étoiles terrestres» (7), s'oppose à la nuit du café noir et l'obscurité de la chambre à la lumière de la lampe. Et si les œuvres des dernières années semblent plus lumineuses, elles réaffirment cependant la passion du clair-obscur à travers la lutte constante du bleu et du jaune, dans le *Portrait du faucheur Roulin* (1888), par exemple, où les boutons s'ordonnent comme des astres sur le tissu de l'uniforme, ou encore dans ce qui surgit comme son pendant naturel, *La Nait étoilée* (1889). La boule de feu exerce donc une attraction chez Van Gogh, aussi, contrairement à ce qu'a cru son père, ce n'est pas Icare qui l'incarnera mais bien plutôt Prométhée

«Je sens en moi une force que je voudrais développer, un feu que je ne peux laisser éteindre, que je dois attiser, sans savoir à quel résultat j'aboutirai; je ne serais nullement étonné si le résultat était triste. Que désirer à une époque comme la nôtre? Quel est le sort le plus heureux, relativement parlant? Dans certains cas, il vaut mieux être vaincu que vainqueur, par exemple il est préférable d'être Prométhée plutôt que Jupiter» (8).

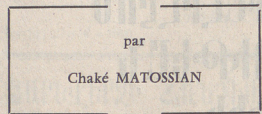
La figure de Prométhée renvoie à son tour à la circularité qui caractérise l'espace et le temps chez Van Gogh. D'une part le feu que vole Prométhée appartient à la roue du soleil, d'autre part, le châtiment de Prométhée consiste en l'éternel recommencement de la souffrance viscérale. Fasciné par le soleil, le peintre cherche à le dérober, à le capturer dans la toile; il peint la roue de feu mais aussi des tournesols, des lunes et des étoiles. L'œuvre de Van Gogh participe à la mythologie, instinctive et immémoriale dira Jean Paris, essentiellement archaïque disait Georges Bataille. Van Gogh vole le feu pour entrer en fusion avec la nature devant laquelle il lui arrive, physiquement, de s'évanouir tant est forte l'émotion (9). Le vrai travail ne consiste donc pas à se déguiser pour s'enfermer dans la routine, simulateur stupide de la circularité cosmique, se conformer à la médiocrité qui se contente d'un «feu de paille» (10), mais à pénétrer la nature, s'y perdre, jusqu'à ce que le paysage et le visage forment un tout, un reflet l'un de l'autre, une mise en abîme :

«Moi qui ne me sentais déjà pas fort à l'aise dans une veste convenable au magasin, qui ne m'y sentais plus du tout à l'aise maintenant, qui m'y ennuyais probablement et deviendrais insupportable, je me sens un autre homme lorsque je peux aller travailler dans un endroit comme le Geest, dans la bruyère ou dans les dunes. Là-bas, mon visage, qui est plutôt laid, s'adapte à l'entourage, je redeviens moi-même et je travaille avec un réel plaisir» (11).

Dans le paysage, le soleil devient l'idéal du moi qui exige le sacrifice : «Les rapports entre ce peintre (s'identifiant successivement à de fragiles chandelles, à des tournesols tantôt fairs tantôt flétris) et un idéal dont le soleil est la forme la plus fulgurante apparaîtraient ainsi analogue à

ceux que les hommes entretenaient autrefois avec les dieux, du moins tant que ceux-ci les frappaient encore de stupeur; la mutilation surviendrait normalement dans ces rapports ainsi qu'un sacrifice : elle représenterait l'intention de ressembler parfaitement à un terme idéal caractérisé assez généralement, dans la mythologie, comme dieu solaire, par le déchirement et l'arrachement de ses propres parties» (12). La fusion et l'arrachement demeurent indissociables. Le peintre, qui trouve dans le *Semeur* de Millet son image exemplaire, traite la toile comme un terrain qu'il faut ensemler, terrain et sèmeur qui, dans leur labeur, leur entraînement, exhibent l'image de l'éternel retour. L'autre face du sèmeur, le faucheur, survient comme l'image de la mort, non pas seulement parce qu'il possède une faux mais surtout parce que l'humain EST le blé :

«Je lutte avec une toile commencenté quelques jours avant mon indisposition, un faucheur, l'étude est toute jaune, terriblement empiécée, mais le motif était beau



et simple. J'y vis alors dans ce faucheur - vague figure qui lutte comme un diable en pleine chaleur pour venir à bout de sa besogne - j'y vis alors l'image de la mort, dans ce sens que l'humanité serait le blé qu'on fauche. C'est donc - si tu veux - l'opposition de ce sèmeur que j'avais essayé auparavant. Mais dans cette mort rien de triste, cela se passe en pleine lumière avec un soleil qui inonde tout d'une lumière d'or fin» (13).

Cette lutte diabolique - (et Van Gogh l'atteint d'une maladie sacrée - tient souvent compte de la superstition populaire envers les artistes (14)) - est celle du peintre avec la toile blanche qui le regarde fixement avec un air idiot et lui signifie «tu n'es capable de rien», mais qui, dans le fond, a peur elle aussi du peintre (15). Le faucheur, comme Saturne, comme Van Gogh, arrache après avoir semé, pour semer, encore (et il y aurait beaucoup à dire sur le tempérament sanguin de Van Gogh (16)). La mort n'est pas tragique parce que, en dernière instance, tout tourne et il est bon d'imaginer l'homme inséré dans le cycle cosmique (17). Elle reste indissociable de la fusion et de la vision, comme une fatalité pour ceux qui, à l'instar de Prométhée, ont volé le feu : d'avoir volé le feu solaire, de l'avoir détourné aux fins profanatoires de la peinture, il fallait bien qu'il fût châtié» (18). Aussi, l'automutilation dont Georges Bataille a établi le lien avec l'aliénation et le religieux, l'oreille arrachée - qui n'est pas la seule automutilation de Van Gogh (il se brûle les doigts à la flamme d'une chandelle par amour pour sa cousine) - constitue l'équivalent du foie vomé de Prométhée symbole ou symptôme d'une violence archaïque et libératoire que, selon Bataille, le peintre parvient à faire sortir du cadre rituel pour contaminer en quelque sorte «la bonne société» (19), geste dans lequel Eric Michaud lira plutôt la consignation de l'impossibilité de toute «entente» (20), de tout équilibre entre la force du soleil destructeur et la faiblesse d'un tournesol fané.

Le tourbillon, le vertige

La circularité surgit dans l'esprit de la peinture, dans ce qu'elle représente et dans la technique. La vision ondulante marque tous les éléments des tableaux, les arbres se tordent comme des flammes, les fleurs explosent. En utilisant «la boucle et le zébrure» (21) comme procédés techniques, Van Gogh provoque une sensation de vertige, il transpore sur la toile et communique, avec maîtrise, son instabi-

lité, son vacillement, son déséquilibre. Outre la technique des touches, il recourt à la confrontation des couleurs comme à un «rapport de forces» qui engendre, non pas la dilution des impressionnistes mais, au contraire, un «art-action» comme dit Argan (22), et il crée, par la couleur, une nouvelle dimension. A la fusion totale avec la nature correspond un usage des valeurs qui produit une perspective tout à fait nouvelle : «Avec Van Gogh, écrit Francestel, on passe du stade de la combinaison à celui de la sensation. Il ne s'agit plus d'agencement, mais de prise de vue directe, de contact unitaire et non ecclésiastique avec le monde» (23). Van Gogh exprime l'oscillation, le vacillement, à travers le choix des couleurs qui ressortissent à l'ivresse (24) et celui du point de vue qui ne correspond jamais à la vision horizontale d'un homme debout. Van Gogh rampe ou survole, il se traîne dans la boue, travaille à genoux ou, au contraire, se place imaginairement sur une échelle (25), dans l'imminence du vertige. Les éléments cosmiques et météorologiques contribuent à cette recherche d'une vision dans son évanouissement, d'une perte de soi dans le tourbillon, dans la tempête qui caractérise aussi bien la paysage que l'âme du peintre. La descente dans la mine ressemble à une tempête procurant une étrange ivresse que Van Gogh retrouvera dans le mistral (26) mais également dans la douleur semblable au déluge :

«Apprendre à souffrir sans se plaindre, apprendre à considérer la douleur sans répugnance, c'est justement un peu là qu'on risque le vertige, et cependant se pourrait-il, cependant entroit-on même une vague probabilité que dans l'autre côté de la vie nous nous apercevons des bonnes raisons d'être de la douleur, qui vue d'ici occupe parfois tellement tout l'horizon qu'elle prend des proportions de déluge désespéré» (27).

Et l'on pense alors à Lucrèce comparant l'éclat de l'épilepsie à celle de la mer en furie (28), ainsi qu'à Epicure et Démocrite pour lesquels «toute sensation est une petite épilepsie» qui provoque un déséquilibre (29). La nature et le corps se reflètent l'un l'autre, le déséquilibre de l'un double celui de l'autre, et l'on comprend alors pourquoi les paysages de Van Gogh rappellent l'agrandissement d'une empreinte digitale (30). Ce déséquilibre se trouve accentué par la perspective que travaille Van Gogh. Francestel, commentant *La chaise et la pipe* (1888) note : «on passe de la triangulation d'un espace stable à la triangulation d'un espace appréhensible par l'œil en mouvement, sans référence immédiate à l'action. L'expérimentation du théâtre a beaucoup aidé à dégarer cette vision nouvelle. La vision du spectateur du poulailler va relayer celle du spectateur du parterre» (31). En se situant au poulailler, Van Gogh confirme son appartenance au monde de la misère, son déplacement, sa marginalisation vécue comme un destin bien plus qu'une volonté. Le refus de la linéarité s'accompagne du rejet de toute orthopédie : Van Gogh se déclare un être à part, son point de vue de peintre n'est pas le point de vue de l'homme normal, debout; c'est le point de vue de l'ange et de la bête, de l'être sacré et sacrilège. Les objets personnels redonnent ce vertige nécessaire à l'œuvre; outre la chaise, le peintre se représente à travers ses chaussures, des chaussures vides, comme un déplacement de soi. Ces choses fonctionnent comme un autoportrait - et on se demande vraiment, avec Meyer Schapiro, comment Heidegger a pu voir là des chaussures de paysanne et une vision idyllique du travail des champs (32) elles sont «cette part d'accoutrement avec laquelle nous foulons la terre, et en laquelle nous retrouvons la tension du mouvement, les impressions de fatigue, de hâte et de pesanteur; le poids du corps debout, touchant le sol pour son assise. Les chaussures portent cette marque indélébile de notre position sur terre» (33). Le rapport étroit qui existe entre la chaussure et l'être se remarque dans l'expression anglaise que rappelle Schapiro : «To be in someone's shoes». Vidées, les chaussures de Van Gogh illustrent en quelque sorte cette autre expression, française et

volgaire («marcher à côté des ses pompes»), indiquant une situation désajustée, un déséquilibre. Toute l'œuvre viserait à la catharsis, à une anticipation de la maladie pour s'assurer de la santé (34), une recherche de stabilité, de poids. Être dur, être de fer :

«Van de dieu, quand est-ce que l'on verra une génération d'artistes qui aient des corps sains! A des moments je suis vraiment furieux contre moi-même, car il ne suffit pas du tout de n'être ni plus ni moins malade que d'autres, l'idéal serait d'avoir un tempérament fort assez pour vivre 80 ans, et avec ça un sang qui serait du vrai bon sang» (35). Ou, du moins, avoir l'apparence de l'ouvrier qui travaille le fer (36). Jeindre, s'illuser : «cela me fait du bien de faire du dur» (37). Le fer de la force et de l'équilibre, d'une part, l'or du soleil et du feu, d'autre part, constituent les matériaux d'une impossible alchimie. Le fer deviendra celui des barreaux d'une cellule entre lesquels scintille l'irrésistible de la nature (38). Et si l'œuvre atteint l'or et la fusion, le spavere Vincent, lui, n'a plus que la rouille dans le corps (39).

CH. M.

1. FANCASTEL, Pierre: Peinture et société, Paris, Denoel / Contier, 1977, p. 214.
2. VAN GOGH, Vincent: Lettres à Théo, Paris, Gallimard, 1988, p. 36.
3. Ibid. p. 87.
4. Ibid. p. 83.
5. Ibid. p. 71.
6. Ibid. p. 87.
7. PARIS, Jean, Miroirs, sommeil, soleil, espaces, Paris, Galilée, 1973, p. 112.
8. Lettres à Théo, pp. 240-241.
9. PARIS J.: Op. cit., p. 117 : «Les émotions qui me prennent devant la nature tout chez moi jusqu'à l'évanouissement, confie-t-il à Aurier, et alors il en résulte une quinzaine de jours pendant lesquels je suis incapable de travailler».
10. Lettres à Théo, p. 245 : «Des hommes du genre «employé» qui ne seraient pas montés à la surface à une époque difficile mais noble, arrivent à s'imposer. C'est ce que Zola appelle la triomphe de la médiocrité. Des coquins et des nullités occupent la place des travailleurs, des penseurs et des artistes, et l'on ne s'en aperçoit même pas. Le public, oui, il est mécontent à certains égards, mais il applaudit quand même au spectacle de la réussite matérielle. Il ne faut pourtant pas oublier que ces applaudissements-là ne sont que feu de paille; ceux qui applaudissent aiment surtout faire du bruit».
11. Ibid., p. 178.
12. BATAILLE, Georges: «La mutilation sacrificielle et l'oreille coupée de Vincent Van Gogh», in Œuvres Complètes, Paris, Gallimard, 1970, t. I, p. 263.
13. Lettres à Théo, p. 519.
14. Ibid., cf. par exemple, p. 469 : «Il paraît que les gens d'ici ont une légende, qui leur fait avoir peur de la peinture»; pp. 521-522: «C'est très grave que partout ici où je demeurais un peu longtemps, j'aurais pu être à faire de des préjugés populaires — j'ignore même quels sont ces préjugés — qui me rendraient la vie avec eux insupportable».
15. Ibid., p. 328 : «Tu ne sais pas à quel point il est décourageant de fixer une toile blanche qui dit au peintre : tu n'es capable de rien; la toile a tout de même un regard et elle fascine à ce point, certains peintres qu'ils en deviennent idiots eux-mêmes. Nombreux sont les peintres qui ont peur d'une toile blanche, mais une toile blanche a peut-être un véritable peintre passionné qui ose — et qui a eu vaincre la fascination de ce tu n'es capable de rien».
16. La mélancolie traverse en effet toute la correspondance : «Cependant la mélancolie me prend fort souvent avec une grande force» (p. 531), et surtout : «N'oublie pas que je suis né pour être un mélancolique» (p. 336); «...plus je deviens dissipé, malade, cruche cassée, plus moi aussi je deviens artiste, créateur, d'ins que cette grande renaissance de l'art de la quelle nous parlons» (p. 386). Rappelons que, dans la tradition médiévale, le corps cruche, à l'instar du corps de verre, fait partie des débris mélancoliques. Ainsi, Descartes, par exemple, décrit-il les débris des «insensés (insanis), de qui le cerveau est tellement troublé et obscurci par les noires vapeurs de la bile qu'ils... s'i-

maginent être des cruches» (Meditation I, Paris, Vrin, p. 19).

17. - A Théo, p. 383 : «Mais n'oublions pas que la terre est également une danse, par conséquent une étoile ou un globe terrestre. Et si toutes ces autres étoiles étaient pareilles !... Ce ne serait pas très gai, enfin ce serait à recommencer. Or pour l'art, on a besoin de temps, ce ne serait pas mal de vivre plus d'une vie. Et il n'est pas sans charme de croire les Grecs, les vieux maîtres hollandais et japonais continuant leur école glorieuse dans d'autres globes».

18. - PARIS, J., Op. cit., p. 148.

19. - BATAILLE, G.; Op. cit., pp. 269-270.

20. - MICHAUD, Eric; «Vincent Van Gogh : l'insuffisance du sacrifice», Critique, Paris, Minuit, Mars 1990, p. 212, 214-215.

21. - PARIS J.: Op. cit., p. 141.

22. - ARGAN, Giulio Carlo; L'Art Moderne, 1770/1970, trad. espagnole, Valencia, Fernando Torres, 1984, p. 158 et 161.

23. - FRANCASTEL, P.; Op. cit., p. 214.

24. - Pour parvenir à un jaune intense, l'artiste est à la fois vide et ivre : «M. Rey dit qu'un lieu de manger assez régulièrement, je me suis surtout soutenu par le café et l'alcool. J'admet tout cela, mais vrai restra-t-il que pour atteindre la haute note jaune que j'ai atteinte cet été, il m'a bien fallu monter le coup un peu», Lettres à Théo, p. 477.

25. - PARIS, J.: Op. cit., pp. 119-120.

26. - Lettres à Théo, p. 514: «cette crise nouvelle, mon cher frère, m'a pris dans les champs et lorsque j'étais en train de peindre par une journée de vent».

27. - Ibid., p. 509-510.

28. - LUCRECE, De rerum natura, chant III, 487.

29. - PIGEAUD, Jackie: La maladie de l'âme, Paris, Les Belles Lettres, 1981, p. 154.

30. - COMBRICH, E. H.: Art and illusion, trad. française, Art et illusion, Paris, Gallimard, 1971, p. 301. Analysant les dessins de Saul Steinberg, Combrich remarque : «Steinberg découvre ici que l'on peut voir une empreinte digitale comme une empreinte digitale ou comme un Van Gogh. Ce que Van Gogh avait lui-même découvert a évidemment une importance infiniment plus grande. Il avait découvert que le monde visible tout entier pouvait prendre l'aspect d'un tourbillon linéaire».

31. - FRANCASTEL, P.; Op. cit., p. 187.

32. - HEIDEGGER, M.: L'origine de l'œuvre d'art, in Holzwege, trad. française, Chemins qui ne mènent nulle part, Paris, Gallimard, 1962, p. 25 et suivantes.

33. - SCHAPIRO, Meyer: «The Still Life as a personal object. A note on Heidegger and Van Gogh», trad. française in Style, art et société, Paris, Gallimard, 1982, p. 357.

Pour Van Gogh, un homme authentique «avait le cuir de ses chaussures», Lettres à Théo, p. 185.

34. - Lettres à Théo, p. 362 : «Je crois Gruby dans le vrai pour ces cas-là — bien manger, bien vivre, voir un peu de femmes, un mot vierge d'avance absolument comme si on avait déjà une maladie cérébrale et une maladie de la moelle, sans compter la névrose, qui elle existe réellement...».

35. - Lettres à Théo, p. 355.

36. - Ibid., p. 340 : «Il m'a fait un plaisir énorme: me prenant pour un ouvrier, il m'a demandé : tu travailles dans le fer, n'est-ce pas? Voilà exactement la métamorphose à laquelle j'aspirais d'arriver. Dans ma jeunesse, mon aspect trahissait l'intellectuel surmené, à présent j'ai l'air d'un batelier qui manipule de la ferraille. Il n'est pas facile de transformer sa constitution physique au point d'en avoir le cuir dur».

37. - Ibid., p. 418.

38. - Ibid., p. 521.

39. - Ibid., p. 561 : «Certes l'avenir est bien dans les Tropiques pour la peinture, ...Mais certes encore une fois, là et non pas ici, un jour probablement proche, on verra travailler des impressionnistes, qui se tiendront avec Millet, Pissarro. Croire à cela c'est naturel, mais y aller sans les moyens d'existence et de rapport avec Paris un coup de tête, alors que des années durant on s'est rouillé en végétant ici».

à propos de MONA ET MOI

de Patrick Grandperret

ENTRE LA TERRE ET LE CIEL

Comme une chanson, une chansonnette...

Mona qui rit, Mona qui pleure, Mona sourit les yeux en pleurs. Une traînée blanche, contre le sort... dans le miroir. Mona la sœur, elle parle à Pierre, des deux côtés son cœur troublé,

I'm a special girl

son cœur s'étonne, entre le simulacre et la vérité : si peu d'émotion pour raviver leur native amitié monotone...

Mona à la mer finira. Commencera.

Non, évidemment. Une manière douce de se tromper. Tout changer, très vite, le temps de recevoir l'impression de nature, porter soi-même la caméra pour plus de disponibilité face à ce que l'on va filmer. Travailler, ensuite, pendant plusieurs mois, peut-être douze: Patrick Grandperret va monter avec Yann Dedet.

Le long des éléments épars, un chemin comme une spirale.

Parce que rien n'est réellement prévu d'avance, rien ne se sépare, en qualité ou en quantité, plusieurs montages successifs, sinon l'ordre dans le temps. Le mouvement est tantôt centrifuge, tantôt centripète, évasion vers une liberté croissante de mouvement ou soumission à un centre qui finit partout englober. D'où la multiplicité des faux raccords.

Ici, une photographie de Gilles Deleuze qui écrit dans *L'Image Mouvement* : «Loin de rompre le tout, les faux raccords sont l'acte du tout, le coin qu'ils enfonce dans les ensembles et leurs parties, comme les vrais raccords sont la tendance inverse, celle des parties et des ensembles à rejoindre un tout qui leur échappe».

De toutes les façons, recherche de l'infini, de sa suggestion. C'est dire combien l'hétérogénéité des impressions réduites en loin de celle des émotions perçues, entre les deux c'est infiltré le monde et son hétérogénéité, une structure éclatée en remplacement une autre. *Mona et Moi* est un film expressionniste.

Après Mona, il y a moi. Trop simple pour être personnel, et multiple à la fois. Il y a Johnny Thunders qui vient du ciel, si fragile que Mona a envie de le serrer dans ses bras, ce qu'elle fera. Il y a Pierre, aussi fragile mais dur, on l'entend à sa voix, et méchant aussi, quand il rit; c'est peut-être le double terrestre de Johnny, il rêve de marcher sur l'arête qui le séparerait du précipice, la crée en lui, joue au funambule. Car tel est bien son paradoxe: d'être à la fois lui-même et son double.

IL JOUE.

Si Jeanne, dans *Conte de printemps* de Eric Rohmer, ne s'ennuie jamais, c'est, dit-elle, que toujours sa pensée l'occupe. Ici, au contraire, on dirait que personne ne s'intéresse à sa propre pensée; le seul remède à l'ennui est le jeu, et chacun passe son temps à paufiner le sien, y met plus ou moins d'énergie, entre dans un cycle dont la forme est celle du film, l'Infini relie le Commencement à la fin. Le mouvement comme norme élimine la question du commencement. C'est dans Théo-

rie de l'art moderne que Paul Klee écrit : «La possibilité pour le sentiment de dépasser un commencement est contenue de son côté dans la notion d'infini qui prolonge l'en avant». Dans cette dynamique ludique, c'est Ricky le plus énergique, car il joue à montrer le triste bonheur qu'il y a à ne vivre pour rien.

Et si Mona ne jouait pas? Mona regarde et va et vient, Sophie Simon joue juste un personnage qui est faux. On ne sait jamais, alors, quelle est la vérité des senti-

par

François MESTOUDJIAN

ments, et peut-être ce qui importe, ce n'est ni Mona, ni moi, aussi multiples soient-ils, mais ce qu'il y a entre. Et l'on se demande : est-ce que les relations «entre» peuvent changer, si aucun des deux ne change?

S'il y a, dans l'esprit, des formes a priori qui déterminent les sentiments, d'embellir un mode de relations s'installe, entre l'échange et le partage. Mona et Johnny échangent de faux regards sur la mer; ils partagent leur ennui. Mona et Pierre partagent un sentiment d'amertume, à la recherche de la gloire pour laquelle ils ont fui l'enfance; ils échangent des mots, leur malheur est de n'être jamais seuls.

PASSER DES FRONTIÈRES ENSEMBLE...

...ce qui échappe à Mona, la promesse entre le simulacre et la vérité, le réel et son double. Il y a le commencement, quand elle et Pierre se rencontrent au supermarché, après des années, au milieu de la foule; ils sont ensemble, tout seuls, naturellement ils se placent et occupent tout le champ. Il y a comme des étapes, des retours sur soi, autour d'un centre que l'on saisit mal, ces moments où l'on se parle, tout fuit sauf le cadre, composé. Il y a la mort, éphémère instant qui les unit, cette fausse mort, — est-ce le réel qui prend le pas sur l'imaginaire, ou le contraire? — comme pour accentuer l'impression de mélange entre la fiction et le documentaire — mais non, ce n'est pas un documentaire sur Patrick Grandperret qui tourne un film, puisqu'il est monté — et montré — dans le désordre. Une manière de dire pour le cinéaste qui coupe et colle et coupe, que jamais son lyrisme ne lui fait perdre pied.

Il y a la poudre aussi, ces traînées blanches, et on ne sait pas si elle sert à soulager une peine, comme pour Modi dans *Montparnasse 19* de Jacques Becker, ou si elle est là par luxe, pour s'étourdir.

Dans leur désir de...

Non. Il n'y a pas de désir.

Et puis soudain, c'est la fin, ils sont partis, les pères, les fils, les filles, les drogues. Sur la corde raide, entre le sable, l'eau et le ciel, avec l'aisance d'un équilibriste retrouvé. Il y a Mona et moi, et Ricky.

Derrière les rochers, il y a la mer.

ԻՌԱՐԴԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ
ԳՐԵՒՏԻ
ԳԱԼԻԼԵՍ ԳԱԼԻԼԵՈՍ
ԲԵՄՆԴՐՈՒԹԵԱՆ
ԱՌԹԻԻ

(ဇာပ . ယ . ကိုရ်)

ինչ էր արդարեան միշտ, ինչ էր
 ինչ էր այս տեսարանին մէջ գտնու-
 ման ինչ էր: Երբայեթմար կարգադրե-
 իր խաղերին ինչ էրէն: Կարգադրե-
 թ Վալիկին՝ գտնուեալ, այնպէս ստե-
 րտ արտուի գտնուեալ էր յամա-
 րան, որմանից արտադրութիւնը այ-
 տակար արտ ըլլար Նապարիթի մ-
 աւելի արտորդեալ փոխարին ծա-
 րդարեանի եւ աւելի էր տեղեկաբե-
 ր ինչ էր: Եւ մտաւ որպէս զար-
 կած... Կարգադրեալը այս տարե-
 յան չէր կարող երբայ: Տիկոյից
 կերպով երբեք չէր արեւ փոխա-
 րդարեան այ դրեւի դրոճ էր, Վալի-
 կաւորեալն էր արտադրութեան ծա-
 րդ (ոչ ոչ): Այս Նապարիթ մտնուի կեր-
 քութիւնը պիտի գտնուի Վալիկին ու
 ինչպէս երկիտիտի մէջ էր երբայտա-
 րդարեան էր Նեմ: որ Նաւեւ էր այն
 կարգադրեալ էր: Այս Նապարիթ տար
 ինչ էր պիտի ըլլար պարզ ծաղոյց մի-
 ինչ էր զարմար որ մը երկրորդ պարզ-
 րէ կերպով ըլլալէ: Այս պարզութե-
 ինչ ինչ պիտի մտաւայ Սր. որովհե-
 ր որ ամէն էր, եր քաջարեան ծաղո-
 ւարտ ամառանքից իմաստ պիտի ու-
 ճնայայ որ եր կերբէր արտադրեալ ըլլա-
 լումաստի ու չարգրութեան շեքից էր
 զգնի տեղեկից կերպով, պարզութե-
 ր Նաւար որ Ս. Պետրոսի դռն ըլլա-
 ր Նապարիթ կերպով եր պատասխան Վա-
 լիկին: Նապար Շեմարտ կող չէր
 այս կողմ այ ծաղոյցով դրեւի Նեմ, ու
 Վալիկին արտադրութիւնը կերպ չէր
 արտ արտադրարտութեան մը, ու
 ինչ էր մտաւ որ չէր ծաղարեան ի-
 րանութիւն: Նապարիթ Նաւար ըլլա-
 րայ այս պատմին, Վալիկին ըլլա-
 րէ կողմայ որ մտայ էր... « Եւ մտայ ի-
 րանութիւն, կերպ ու, յաղթանակ է տե-
 րորէ եր մտամու... Եւ զայս ամառան
 ինչ... Եր տեւանի ծաղոյց (կերպով
 րան) արտը Նապարիթից, թայց ո՞-
 չ էրէն այս արտ արտութիւնը:

Համաձեռնակորդ տեսանքս – խաղը
նայ Գաղաթիբի, որ Գալիկոսի հե-
տև արվածն էր եւ ծանօթ ուսուցող-
էր, որ խաղաժողով պատգամս գտն-
էր երեւոյթի տուր յաւ երեւելէ ի
յիշեալն էր որ առաջին խաղի մը
հետեւ ինքն ինքիս խաղի մը խաղը
Գաղաթիբի(ին) ինչ տնտեսական դիմ յաղ-
էր եւ զոտեւի հետ Զարգաբանութեան
Ծառ ներկայ կ'ըլլային քանակի խաղի մը
Տեսարանքի երեւոյթանքի Գաղա Տ-
ցիւնելու, մամբ որ ամբողջ արարող-
քնմամբ եւ զանազան նշանակելիքի մը
խաղաժողովմամբ: Ըստ ամպնառուի
յանքի մէ ինչպէս Զարգաբանորդ քանի
նայ ինչպէս զանազան խաղի մը
նայեալին կ'ըլլային արեւելեան կուս-
տատեանքին ներկայութեան խաղի
մայ, մերձագոյտեան երկուստեւի
մայ որ առաւելագոյն արարողանքի Գալ-
լիստիկ ցոյց տան շարժարանի զարբե-
րակ (8) :

Հեռուստադիտողները համոզված են, Գալստյանը չի փոխվել իր փոփոխական բնույթից, քանի որ մեծ խաղախաղի ժամանակ իր անհանգստացման փորձերը չեն փոխվում, որ այդ անհանգստացման հիմնադրամիտը չեն փոխվում։ Միջոցառման ժամանակ հարկ է խելագարվել, որ Գալստյանը չի փոխվել իր փոփոխական բնույթից, քանի որ մեծ խաղախաղի ժամանակ իր անհանգստացման փորձերը չեն փոխվում, որ այդ անհանգստացման հիմնադրամիտը չեն փոխվում։

[illegible][illegible]

Անթուան Վիթէշի բնագործերն
է՛րպօրէն վերջին շրջանի պատմական ան-
ցուղարձերէն, մասնաւորաբար Պետլին
Պատրի քանդուէն եւ Համալնայտ կար-
գերուն իրարու ետեւէ փոխդրուէն: Յա-
մենայնդէպս բնագործն մէջ չառ մը առ

արկարկիքեք կան, որոնք եր համա-
պատասխանում են պատմաճշմարտ-
տաբեքի ուսեն ծագելովքեն պատկեր-
էնք։ Գուրկեք Նաղադրուրք եր կեր-
ված որպէ ճարտարական սխեման, ու-
րեւ իմ եր Նաղադրուրքէն չեմ կեր-
պագայարկաւորաւ։ Այլ որ իմ տա-
րիւտիս, դատարարական եւ ձեռնկե-
րարարական եր քաղաք, բեմադրուրք-
էն ձեզ գլխ ընդան էր ընէ կեր։ Խորքեք
ճարտարապատկերական չեմ, ալքն ըն-
դարեւ Նաղադրական, ճախի տուս, պաշ-
տոնքեք բունական կառույց- արգէն,
խաղքն ձէ՛ Սթալին (Բերկեսեան) Գեր-
մանեղեկ գաղտնի դրոմպայաբեմին։
Եր փոխարէն Նաղադրական բուն դրոմ-
պայեք։ Ինչպէս պիշ ճեմեք, արեւ
եւն նպաստաւ խորհրդարանի՛նքեք քա-
ղք, եւ ու թէ խաղք բեմադրական ճա-
ւեր։

Անվտանգության համար բաներ, զարգացնելու գերատեսչներ, արտերկրյա բնակավայրերում գտնվող հայտնաբերված Լաբանիսի Գոթորդի կողմից, որտեղ իրականացնում էր շարժողական կատարողական ճշգրտությունները՝ որովք աշխատանքի է առնելու ինչպիսիք արտերկրյա իրերը՝ Լաբի առաջնությունը։ Բայց արտառանձին ինքնի իր, որպես կատարողի դուրս ելնականության հետևանք էր, լավատեսությունը ստոր էին գերտեսչի տարի ԲՆ 1983-ին ներկայի գործունեությունը Փրեյնիցի առաջնությունը՝ Լաբիցիսի Վալիկ-Լաբիցիսի, բնակավայրում Փրեյնիցի աշխատանքը Մարմարիսի Վեյնիցիցի էր, լավատեսությունը կատարողների Լաբիցիսի Մարմարիսի Վեյնիցիցի էր։

Եղբայրացիներ, համար՝ «Մտածեցէ՛ք
սլաւոններ, առիկա հաճոյք մըն է»։ Հրա-
ւերը կը ստորագրէ Գալիլէօ Գալիլէոս...

3. φ.

Ծանոթագրութիւններ
 եւ մատենագիտութիւն

1.- La Vie de Galilée - Comédie Française.

Ամբիւսան վերելք յանկարծաժան եղաւ
Լաւրիկին: Նախկին անգլալ հառաջանալով
Կուսակցութեան, անկէ իր հրաժարելով
1980-ին Աճախմատային գլխաւոր պատ-
նաւոր: Ընդհանուր ամօրէն վերոյիշեալ
նարարունի շնորհիւ իրեն, Պրիստի Վո-
լիէաւը եւ ժամ-ժոյ Սարքիի հստ clos-
մանով իր գործին քաճակի մըսանդի խա-
ղաղանկին մէջ:

2- Այս բառերակալը շեյնսիքիան իմաստով օգտական գործ մըն է: Հոն Պրիտլո չի հետեւի իր իսկ յայտարարեցած էպիկական բարոյոնի կայացոյցին: Ասիկա ցոյց կը տազ ինքնիական հարստարարութիւնը ինչպէս նաեւ ազատութիւնը՝ ընտրելու ողբէ բարոյական ձեւ, որ կը յարմարի իր նկրթին: Յամեանցնդէպի կեանքի վերջապահութեան Պրիտլո իր քիտը տիւնաբքիական բարոյոնի մասին, որուն առաջագնդնը կրնան յսկի Գալիլէոսի տես:

3.- Պատմաբանները կը յիշեն թէ նոյն-
իսկ Գալիլէոսի տղան ակնարկաբխներ
կ'ընէ՝ հօրը սանձաբժակ սեռային կեան-
քին մասին :

4.- Միտք, տրամաբանություն, Պրեխ-
սկի ընկերությունը եզրը գերմանական բնագոր-
ծին մեջ ել նշանակել տիպիքի բի, այ
խոստով հակասական մտածողություն:Կա-
լիլեոն, օրինակ, հակառակ ինքնակատա-
լիքալուր, հետևելով ձեռով ել պարզել ի
աշխատանքի մերթուր: Եղապատկեր է
սե ցայց տալ թե իրատունք ունիմ, այ
տնկնել ելթե իրատունք ունիմ:

5- խորհրդաձեռնով «Մայր հազարիկն» (Մուրճիկ բուսճիկ) քառերյալային մասին, հարկադիր խորհելի քե յառական չե որ փարցիկ տնտնին այս գործը, փսիղ դուռնային խաղաղասերներ, իր խոստովանել քե մեծ չ'ըլլար իր յուստխարսը, իր ինը իր իսկ միջադասարանն համըղը կկազմային Միկիներ մմտուպիկ բմնագրական իր աշխատանքներու ընթացիկին ինը ին փերաքերի խաղա իր ցուցարանը, քանն, հոն միամտի ճեղկաչափում էր իրնն հարկա չ'ըլլալ զեղաչափական փարքն խոտի:

6.- Տեղին է հոս յիշել Պրեխտի նկատառութիւնը անգլիացի փիլիսոփայ Ֆր-

իսմայիս Պէշգընի (1561 - 1626) հանդէսը, որ կը նկատուի փորձառական գիտա-
բեան հայրը, ինչպէս նաեւ *Էստիքի*-
մեքոտը զարգացնողը։ Յիշեմք թէ ան իս
կը պալատանի Միշին Գարու Զարբնեֆի
շրջանին, որուն հանդէպ մեծ հմայք մը
կը տածէր Պրեխտ։

7.- Տակաւին միայն քանի մը տարի առաջ էր, որ վատիկան վերջապէս կը ջընջէր Գալիլէոսի դէմ տրուած բանադրանքը եւ կը վերաբժեւորէր անոր գործը:

[illegible][illegible]

Յունիս տասնըօրինի ապոտամբութե-
նէն յետոյ,

Գրողներու Միութեան քարտուղարը,
Թղթիկներէ կը բաժնէ՝ Ստալին պողո-
տային գլխով

Հ. Հ. Կ. Լ. Ե. Զ. Ը. Թ. Ժ. Ի. Դ. Բ. Ծ. Ծ. Ծ. Ծ.

Կը կորսնցնէ պետութեան վստահութիւնը,

Եւ միայն մեծ ջանքերով կրնար Էւ
չահիլ ամբողջ:
Ուստի ասեցի զսու ահաւ չորսը

Պետութեան համար, լուծել ժողովուրդը
Եւ տեղը ընտրել ուրիշ մը:

ինչ կը վերաբերի Պրեխտի արուեստի

Եւ գաղափարաբանութեան, առիկա տար-
բեր նիւթ մըն է, յստակ է որ երկրորդը

տիրապետող տարրը չէ իրեն համար:

La Vie de Galilée — Bertholt Brecht
L'Arche, 1975, Paris.

(Ծառ. Ա. Էշեմ)

ցույց տան, սպորտներու համար գեղեցիկ ժամանակ է ապագա Գինամարի մրցւոյ։

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՒՆԿ

ԱՌՏՈՒԱՅԻՆ Գինամարի խորհուրդը շարքաներու քանակութիւնները, ստակութիւնները եւ, որոշեց հարկեր որոշում համար ստակութիւնները, որոշեց հարկեր որոշում համար ստակութիւնները, որոշեց հարկեր որոշում համար ստակութիւնները...

ԽՈՐՀԱՅԻՆԻ ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՅԻՆԱՅԻՆ Գինամարի խորհուրդը շարքաներու քանակութիւնները, ստակութիւնները, որոշեց հարկեր որոշում համար ստակութիւնները...

ԽՈՐՀԱՅԻՆԻ ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՅԻՆԱՅԻՆ Գինամարի խորհուրդը շարքաներու քանակութիւնները, ստակութիւնները, որոշեց հարկեր որոշում համար ստակութիւնները...

ԳՈՒԹԱՅԻՆ

« ՀԱՍՏԱՆԻՆԱՅԻՆ »

Յունիս 30-ի արդիւնները...

ՅՈՐԴԱՆԻ

Արմանիս - Նուրիսիան հանդիպումը 0-1 արդիւնքի հասնումը...

ՀԱՌԱՅԻՆ

Բաղնիս 0-ի դէմ 1 կէտով յաղթելու արդիւնքը...

Այս աւարտականութիւնը Արմանիսի կը մրցէ Բաղնիսի հետ, Յունիս 3-ին, Երեւանի մէջ...

Յունիս 1-ի արդիւնները...

ՄԻԱՅԻՆ

Արմանիս Գինամարի 1-0 յաղթելու արդիւնքը...

ՆԱՓՈՒՆ

Գարուն - Ապրիլ հանդիպումը իսկապէս քաղաքացիական հետաքրքրական մրցումներու շարքին կարելի է գտնել...

ՀԵՆՈՒՆԱՅԻՆ

Բաղնիս գրան էինք Յունիս 26-ի թիւով, Սերբիայի 0-ի խմբին կը մասնակցէր...

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027317 A.R.C. Paris

ՀԱՅԵՆԱՅԻՆ

Տիկին Մարիան Նարեկեան, Եւստոր Նարեկեան, Տէր և Տիկին Լուիզ Փոլոս, Տէր և Տիկին Գրիգոր Նարեկեան (Յունիս), Տէր և Տիկին Վարդէ Զեմարյան կը զատակները (Փորթլի), Տէր և Տիկին Արմէն Բաշեան կը զատակները, Տիկին Անահիտ Արմէն կը զատակները, Տէր և Տիկին Պերճ Բաղդասարեան կը զատակները, և քանակական պարտականութիւնները իր հոգեհանգիստին պարտւում կը կատարէր...

ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՅԻՆԱՅԻՆ Գինամարի խորհուրդը շարքաներու քանակութիւնները, ստակութիւնները, որոշեց հարկեր որոշում համար ստակութիւնները...

Ի գիտութիւն յարաւանդի յիշատակը յարգողներուն։

Ս. ԵՐԵՎԱՆԻ-ՄԱՐԻՆԻ ԳԱՐԻՆԻ

Հինգշաբթի, Յունիս 5, Տոն և Սրբոց Քաղաքացիացի Մերայ Սահակեան և Մեսրոպայ։

Այս առիթ, Փորթլի Սարր Բաշեան-Նու-Մարիսի Մարր Երեւանի մէջ, Ժամ 10-ին սկսեալ պատարար կը մատուցուի։

ՅՈՐԴԱՆԻ

ՀԱՌԱՅԻՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՅԻՆԱՅԻՆ Գինամարի խորհուրդը շարքաներու քանակութիւնները, ստակութիւնները, որոշեց հարկեր որոշում համար ստակութիւնները...

— Հ. Բ. Ը. Մ. —

ԵՐԵՎԱՆԻ ԳՈՒԹԱՅԻՆ

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան («Միութեան») կողմէն Նարեկեան Վարդանի Գործը կը մատուցուի յարաւանդի յիշատակը յարգողներուն։

Մարր Երեւանի Գինամարի Գործը կը մատուցուի յարաւանդի յիշատակը յարգողներուն։

Armenian General Benevolent Union Central Board of Directors 585 Saddle River Road Saddle Brook, NJ 07662, U.S.A.

ԳՈՒԹԱՅԻՆ

- 1- Ներկայացում և խաչակրութիւն 1988 թ. 1989 տարեշրջաններու Միութեան ընդհանուր քաղաքացիական սեկտորին։
2- Ներկայացում և խաչակրութիւն 1988 թ. 1989 տարեշրջաններու Միութեան ընդհանուր ինքնակառուի սեկտորին։
3- Ընտրութիւն տարեշրջանին։
4- Ընտրութիւն Զարեկեանի Բանձնախումբի անդամի մը։
5- Բնաճարակ Միութեան Հիմնական Կանոնադրի քաղաքացիական ստանդարտի Փաստաթուղթ Տարեան և Փաստաթուղթ Միութեան Զարեկեանի Կարգադրութիւնը ընտրութիւն տարեշրջանին։
6- Բնաճարակ Միութեան Հիմնական Կանոնադրի քաղաքացիական ստանդարտի Փաստաթուղթ Տարեան և Փաստաթուղթ Միութեան Զարեկեանի Կարգադրութիւնը ընտրութիւն տարեշրջանին։
7- Բնաճարակ ընդհանուր Գործը կը մատուցուի յարաւանդի յիշատակը յարգողներուն։

Ի գիտելու

ԿԵՐԵՎԱՆԻ ԱՅԻՆԱՅԻՆ ԳՈՒԹԱՅԻՆ

ԼՈՒԻԶ ՄԱՐԻՆԻԱՆ, ՄԱՐԻՆԻ

ՊԵՐՃ ՆԱՐԵԿԵԱՆ, ԼԱՍԿԱՅԻՆ

Յունիս 18, 1990

Khatchig STAMBOLTSIAN à ISSY-LES-MOULINEAUX CONFERENCE - DEBAT «SITUATION ACTUELLE ET AVENIR DE L'ARMÉNIE» Vendredi 6 Juillet à 20 h 30 en l'église évangélique arménienne 28, avenue Bourgain 92130 Issy-les-Moulineaux

ԱՅԻՆԱՅԻՆ

Ս. ՄԵՐԱՅԻՆ ԿԵՐԱՐԱՆ

Այնպիսի Ս. Մերայ կ'ընտրուի Միութեան կողմէն Նարեկեան Վարդանի Գործը կը մատուցուի յարաւանդի յիշատակը յարգողներուն։

ՀԱՌԱՅԻՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՅԻՆԱՅԻՆ Գինամարի խորհուրդը շարքաներու քանակութիւնները, ստակութիւնները, որոշեց հարկեր որոշում համար ստակութիւնները...

ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԵՐ ԴԱՅՏԱՆԱՅԻՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՅԻՆԱՅԻՆ Գինամարի խորհուրդը շարքաներու քանակութիւնները, ստակութիւնները, որոշեց հարկեր որոշում համար ստակութիւնները...

L'U. C. F. A. F. Secteur Paris - Ile-de-France présente Une Soirée théâtrale avec Anahid TOPTCHIAN Actrice des scènes de ERYVAN et des Studios HAYTILM dans "ARD AKERS" POIGNANT MONO-DRAME d' ALEXANDRE TOPTCHIAN

ՀԱՌԱՅԻՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՅԻՆԱՅԻՆ Գինամարի խորհուրդը շարքաներու քանակութիւնները, ստակութիւնները, որոշեց հարկեր որոշում համար ստակութիւնները...

ՀԱՌԱՅԻՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՅԻՆԱՅԻՆ Գինամարի խորհուրդը շարքաներու քանակութիւնները, ստակութիւնները, որոշեց հարկեր որոշում համար ստակութիւնները...

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE (ՀԱՅ ԱՎԳԱՏԱՆԱԿ ԸՆԴԵՐՄԱՅՈՒՆԻՒՆ) Sous le haut patronage de Monsieur THEO BRAUN FETE CHAMPETRE TRADITIONNELLE à GONESSE (95) 7, rue de l'Eglantier

Հայ թղթակիցները գիտել կուտան թղթի միջոցով չլրանալու «Հայրենիք» թերթի լրագրության հարկման թվերը»։

(Շաբ.-ը Գ. էջ)

(ဇယား ပ ၇. ၆၄)

ԱԼՖՈՐՎԻԼԻ ԵԿԵՂԵՑԻՈՆ

(Երբ. Ա. Էրեմ)

Յոյնական անտեսանելի մը բառն է թէ ծի-
նալիքն է խախտել խորհրդային անտեսա-
նելիան զայնքայնու մասին: Իսկ վա-
նառուաններու պարզող զարմանքն կա-
զուցումով: Սրկեան կարծիքը զարմո-
սանքը փոխանակ չուիային զի կրնան
հաղթանակել, իրենց արտաքինը կը դնեն
այլ զորմանքին արտքինը: Երեսն
առաջինը կատարող ապագայումը քն-
նադատելու համար կորցրելով: Ըստով
կատարողներն իրենցը կը պարանա-
սանտեսանելան զարմանքներուն, որոնք
կանոն — այնպէս է՛նքանքրոնէն իւր
պարտքն կարգ — կանոնն մը: Տիտն
որ կորցրելով ընդ առջ զճեղքը, շնտես-
նելը շնտ կը կորցրող զայնքն մնա:

Այն հաստատումը այնքան ուժգին է
որ, թիկնաձեմէն արեւելքէն ինքնիստ
մը կարգ, այսօր, խորհրդային որոշ առ-
ջապահները մը ժամանակ ու նախին կը
դնեն: Թէ Տիտն ճիշտօրէնքին միմիայն առ-
նելի լաւ է, քան իրարեկողմին:

Այն բարբոթի իմ կողմ շարժուիչը
զարկովներ: Արեւմտեան ուժով տարե-
կաններու չունանալով չնոյնընթ, շատ
կը խոստի այլ ժամանակ Մոսկուայի ձեւ,
այդ միմիայն կը շարունակ նուէնկալու-
նուն ու զուգահեռ չուիային չնոյնըն-
նելը: Ուստի արեւելքի մարդկային հա-
մար մէկն ու միւրը կարգուան են իրարու
է հաստատողը պատասխանատու են առ-
վեն ու երկրին բարձր զիջարտութիւնն —
ընէ: Միւս կողմէ, հակառակ արեւելքի-
րու ինքնիստ արեւելքին մասին յայտնաբերու-
նելու տարբեր, զիսին չէ խորհրդա-
յին մարդոց թաղանթը թէ ամբողջ իրենց
կենսակին ընթացքին ոչինչէ համար առ-
խառն են ու ոչ մէկ լաւ լաւ իրարու
ծած են մնալ: Ամենք կը վախճան զրամա-
րական կարգերն ու պարզ բանտներու
ապագայ ծանապարհէն: այսօրուան բան-
տները երկրորդներուն զուգահեռ են ու
չեն ուրիշ որ իրենց զուգահեռն ալ
զորմանտեսանելի մէկ մնա:

Այսօր զայնք է անհաստատութիւնն
ու, առանձնաբերականութիւնը, անոր-
գիտութիւնը, այս արդ պարզապէսով է
որ կշիռն թաղանթայն մէկն թուիւն
նախադասութիւնն արեւելքին:

Ան կորցրելով համար պատահան մը
է ու իրարեկողմին Միւսին խոստանալ
զերպանտեսանել իր ուրիշը, խորհրդով
որ առաջ կորցրաւ իրենքն առնէ շատ մը
բաւական է իր մարդկային համար փա-
նելն: Ձեմանալով լրջալով կատարող-
ներն արեւելքը, պէտք է գիտարթ թէ
չէ կրնար այլան փառանքի կատարող —
կանոնին: Կարգապահութիւնն է նախ-
նէ մէկ յայտնող ըլլալը կշիռն խոստ-
անալութիւնը արեւելքին, կորցրելով զա-
տարարական իր կատարողութիւնը կար-
գին կշիռն էն որ երեսփոխաններու
40%-ը ուրիշ:

Ապագայն ու անտեսանելի շարքերով,
կորցրելով զգաւարութիւնն շրջան մը կը
բարձրէ, իր բարձր ձեռնադրելով զինքը
նախադասող են թէ կատարողներն
շարքերուն, և թէ երկրին մէկ: Ան առ-
խառն կրնայ կորստաւոր զարմանքի
կատարողներն ներկայ համարու-
մանին, զորին ընդամէնը բարձր անտես-
անելի Բուլղարիայի իրարեկողմին Միւսին
Միւսին զայնքայնու մնա:

Կորցրելով ամբողջ իր տարածքը զորին
պէտք է թէ ցոյց տալու համար թէ հա-
կառու երկուսիցից, խորհրդային մա-
րդկային կրնայ կը մը ցոյցն կրնայ
նախ Միւսին համար զարմանք մը կը
նախ ու հաստատող չունան զանեկ արեւելք
Միւսին զայնքայնու մնա:

ԵՐԵՎԱՆԻ

Կապույտ Խաչի Գանձ — Բարձրէն շէ-
նալիքն է խախտել խորհրդային անտես-
անելիան զայնքայնու մասին: Իսկ վա-
նառուաններու պարզող զարմանքն կա-
զուցումով: Սրկեան կարծիքը զարմո-
սանքը փոխանակ չուիային զի կրնան
հաղթանակել, իրենց արտաքինը կը դնեն
այլ զորմանքին արտքինը: Երեսն
առաջինը կատարող ապագայումը քն-
նադատելու համար կորցրելով: Ըստով
կատարողներն իրենցը կը պարանա-
սանտեսանելան զարմանքներուն, որոնք
կանոն — այնպէս է՛նքանքրոնէն իւր
պարտքն կարգ — կանոնն մը: Տիտն
որ կորցրելով ընդ առջ զճեղքը, շնտես-
նելը շնտ կը կորցրող զայնքն մնա:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55933
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

Այլի Տիտն Մարիան Կորնիկան
և Կորնիկան ընտանիքները
կը ծառայանան իրենց անտեսանելի
մարդկային:

ԳԱՐԻԲԵԼ ԵՆՏԻԼԵՆԻ
(Չեմիկիցի)

Տաւր, որ պատահեցաւ: Երեսն մը, 87
տարեկանին:

Երեսն տարեկան կը կատարուի,
Յուլի 9, Երեսն տարեկան, մամը 14-ին Այ-
ֆորիլի Ս. Պարոն — Պարոն Երեսն
է կամուսնու փառք, որից մարմինը կը
փոխադրուի Այֆորիլի գերեզման —
տունը:

Մահացող չտուածներն կը խնայուի
մեկուսի իրենքն ալ զնայուի:

Ի ՅԵՇԱՆԱԿ

Յովի. Հարեւանի մասին զուտանու-
նելի ի յեշտանի Տիտն և Օրդոյ Տէր —
Պարոնան (Այֆորիլի) 300 մը կը
նախին ճառարներն:

ՓՈՒՆԱՆ ԵՆՏԻԼԵՆԻ

Տէր և Տիտն Մարիան 300 մը
կը նախին ճառարներն, Կորնիկան
զարմանքն մասնաւոր առիթ:

ԱՐԶԱԿՈՐԻԿԻ ՄԵԿՆՈՂ ՄԵՐ ԲԱՃԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ

Արմաւիրի ինքնով մը թաւա-
նորդիքի իրենքն — նախորդա-
րար հասցին առաջին փախու-
թիւնը կատարել իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Անկարծիքով թաւա-
նորդիքի իրենքն — նախորդա-
րար հասցին առաջին փախու-
թիւնը կատարել իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Արմաւիրի ինքնով մը թաւա-
նորդիքի իրենքն — նախորդա-
րար հասցին առաջին փախու-
թիւնը կատարել իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Շնորհակալութեամբ
ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ «ՅԱՌԱՅ»

ՅԱՌԱՅԻ ԲԱՐՁՐԱՄԱՅԻՆ ՀԱՄԱՐ

ԵՆՈՐԶԱԿՈՐԻԿԻ ՄԱՐԶԱՐԻ

Համակարգ մը 1500 մը:

ԿՈՒՆԱԿՈՒՆ — ԹԵՐԵԿԻ ԵՆՈՐԶԱԿՈՐԻԿԻ 1000
Քարեր:

ՄԱՐԶԱԿՈՒՆ
ՀԱՅ ԲԱՐԶԱԿՈՐԻԿԻ
ԵՆՈՐԶԱԿՈՐԻԿԻ ՄԱՐԶԱՐԻ

ԿՈՒՆԱԿՈՒՆ

Հ. Բ. Բ. Մ. Մարիան կը փոխ-
արտադրող կամ զարմանքներն մը
որ արեւելքին հարեւան և Քարան-
քին կրնան, հաստատուել, հա-
մար մէկնապահ զանայն:
Թեմիկիցիները կրնան զնայ յար-
չարեւմտի —

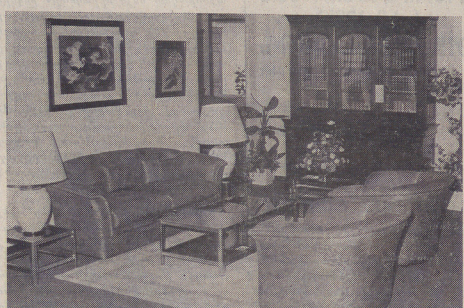
U. G. A. B. - Marseille
recherche secrétaire bilingue (arménien-
français) pour son nouveau siège.
Envoyer les candidatures à :
UNION GENERALE ARMÉNIENNE
DE BIENFAISANCE
Comité de Marseille
327, Bld. Michelet — 13009 Marseille

ԵՆՈՐԶԱԿՈՐԻԿԻ

Գանձի Թաղանթի իրարեկողմին հար-
չարեւմտի տարածքն է շնտես-
նելու: Կատարողները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Արմաւիրի ինքնով մը թաւա-
նորդիքի իրենքն — նախորդա-
րար հասցին առաջին փախու-
թիւնը կատարել իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Meubles
Ghazarian
4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance
Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



“Բացառիկ զնայ «Գառնա» ի թաւանորդներն”

CLAMART
— Prés Rond Point du Marquis —
A LOUER
MAISON R + 2
avec terrasse et jardin,
Salon, 3 à 5 chambres, 1 salle de bains,
1 salle de douches, cuisine équipée,
3 WC.
Prix Net : 10.000 Frs.
Téléphoner :
42 65 62 65

Ecole TEBROTZASSERE recherche

Le Collège TEBROTZASSERE,
pour sa prochaine rentrée scolaire
1990-1991 recrute institutrice(s)
avec diplôme d'instituteur pour
classe de CE1 - CE2 sous contrat.
TEBROTZASSERE
1, boulevard du Nord
93340 LE RAINCY
Tél. : 43. 81. 01. 72

ՀԱՅ ԿԱՐՄԻ ԽԱՆ

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

ՅՈՒՆԱԿՈՒՆ

ամէն տարեկան հայրենակցներն հա-
մար:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի Կարմիր
նախնիները իրենքն իրար
տարին գրանցանակին միջոցաւ, շնա-
րարեւմտի համար ճառարներ յար-
չարեւմտի աշխատանք:

Ամառային արմաւիրներն հա-
մար Հայ կարմիր Խաչի

Fall

(Շաբ. ք. Գ. ԷԶ)

Ի ՅԵՄԱՅԱԿ

ՅԱԽԱՆՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՐԱԼԵՆ (Պոման) . -

Կրկեր Պոյանան է յիշատակ իր ծր-նայոց՝ Փիլիպպոս և Մարիամ Պոյանանի, իր կցոր՝ Գարգին Պոյանանի և իր Բուսան՝ Կուկար-Գարգին Պոյանանի իր նուիր 500-ական ծր. Մարալէի Հայ Մարալէի Տան և Յասալէին:

Կապոյա իւրի Ալֆրոյժի ՇէնՅէ Բե-րոյնը ժամանակը իր խորին ցասկոյ-թիւնները իր յայտն Տիկին Մարիամ Նե-ստիանի և Նեոսիան բնանիքի բոլոր պարգաններուն իրենց ամուսնին և ծր-կոր՝ Գարգին Նեոսիանի ժամանակ առթիւ:

»

Ալֆրոյժի Հայ Մարալէի Տան վար-չութիւնը իր ցասկոյթիւնները իր յայտն Տիկին Մարիամ Նեոսիանի և Նեոսիան բնանիքի բոլոր պարգա-ններուն իրենց ամուսնին և ծրեկոր՝ Գարգին Նեոսիանի ժամանակ առթիւ:

ԵՐԵՎԱՆԻ Է

Հայաստանի Հանրապետութիւնի լրի-ւարը (13 Հասոր) ժամադիր պայմաննե-րով:

Դիւնի իրիւնները . -
40 - 30 - 13 - 17

ՄԱՐԱԼԵՆ
ՀԱՅ ԲԱՐԵՆՈՒՄԱԿԱՆ
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ԿՈՒՑՈՒԻ

Հ. Բ. Ը. Մ. Մարալէ իր փառէ
բարոյրը կամ բարոյրաբարձի ծր,
որ սիրապետ Հայրենի և Քրիստոնե-րէն լիւրսներուն, Հասարակական, Կա-ն. և ժեքնապէսի պիտայ:
Թեկնապէսները կրնան զրկել վարէի
Հայրենի . -

»

U. G. A. B. - Marseille
recherche secrétaire bilingue (arménien-
français) pour son nouveau siège.

Envoyer les candidatures à :

UNION GENERALE ARMENIENNE
DE BIENFAISANCE
Comité de Marseille
327, Bld. Michelet — 13009 Marseille

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55835
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

Կ Ա Պ Ո Յ Տ Խ Ա Ջ

ԴԵՐՈՒ ՊԵՆՏՈՆՆԵՐԷՆ

Քրիստոնէական Կապոյա իւրի Լիւն - Վիկտորիանի Վարդան ժա-նանիւրը, Պեքիւնիքի օգնութիւններն Կապոյի զարգանդներն առթիւ:

Պրիւնի, Յալիս 15-ին
Կապոյիւրը կ'օրօտըր Հարգութիւն ծր զեպի Պեքիւնիքի:
Ճամբորդութեան սակ՝

Մեկերու 80 ծր. 5 - 12 տարեկան երախներու 40 ծր.

Միկիւն՝ Լիւնի Ս. Յակոբ եկեղեցին, ժամը հիշդ 8-ին:

Արամազդուրեանց իւրի համար հեռաձայնի՝
78-23-54-00 թիւին:

II^e RASSEMBLEMENT DE JEUNES

organisé par

l'U. G. A. B.

du 23 au 31 Juillet
au LYCEE DU PARC IMPERIAL
à NICE

Tous les jours : conférences, débats, jeux sportifs, excursions, plage...

GRAND BAL

le Samedi 28 Juillet

à partir de 21 heures

au Complexe Barsamian

organisé par le Comité local de l'U.G.A.B.

Participation aux frais

Age minimum : 16 ans

Inscriptions et renseignements:

Paris : Tél. : 45 20 03 18

Lyon : Tél. : 78 35 05 56

Tél. : 78 68 99 15

Valence : Tél. : 75 56 33 74

CROIX BLEUE

DES ARMÉNIENS DE FRANCE

SECTION DE PARIS

Depuis quelques jours, les écoles, col-
lèges et lycées ont fermé leurs portes.

La grande transhumance estivale a
commencé.

Pour les écoles arméniennes hebdoma-
daires, l'année scolaire s'est, elle aussi,
achevée.

Cette année encore, un certain nombre
d'élèves a présenté l'arménien au bac-
calauréat et obtenu de bonnes notes. Il y
a eu en réjouir et encourager cette dé-
marche.

Mais pas à n'importe quel prix !

L'homémété voudrait que l'on s'inter-
roge sur le contenu des examens d'armé-
nien, sur les notes obtenues, sur le ni-
veau réel des élèves méritantes, certes,
comparé au niveau requis pour les lan-
gues, dans les examens de fin d'études.

On doit s'interroger également sur les
motivations, pour certains élèves, dans le
choix de la langue arménienne.

On constate trop souvent, hélas, qu'il y
a là, l'assurance d'obtenir quelques points
en plus.

L'arménien est une langue vivante, dif-
ficile certainement, mais qui a la même
valeur que les autres langues.

Pour nous Arméniens, égarés sur des
terres d'accueil, elle a une valeur parti-
culière.

Le maintien de notre identité, la préser-
vation de notre identité, passent par son
apprentissage. C'est grâce à elle que nous
pourrions faire de nos enfants des Armé-
niens responsables, capables de faire
connaître notre culture, de la transmettre
et pourquoi pas, d'en créer ou d'en recréer
un complémentaire de celle existant en
Arménie.

La connaissance de notre langue est
une nécessité, un devoir et doit, dans
notre esprit à tous, dépasser la simple no-
tion d'examen.

Apprendre l'arménien pour quelques
points en plus c'est déprécier cette langue,
c'est contribuer au peu de cas qui en est
fait par les responsables de l'Enseigne-
ment dans ce pays.

C'est en respectant nous-mêmes notre
langue que nous parviendrons à la faire
respecter par les autres. Nous pourrions
alors la faire sortir du cadre étroit de
«langue rare» où elle est actuellement en-
fermée.

Ecole TEBROTZASSERE recherche

Le Collège TEBROTZASSERE,
pour sa prochaine rentrée scolaire
1990-1991 recrute instituteur(trice)
avec diplôme d'instituteur pour
classe de CE1 - CE2 sous contrat.

TEBROTZASSERE

1, boulevard du Nord

93340 LE RAINCY

Tél. : 43. 81. 01. 72

ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻԲ

Լիւնի Ս. Յակոբ Մար Նեկեղեցի Ար-
ցալին Մրտեան վարչութիւնը յորհա-
կութեամբ ստացած է Տիկին Արտանի
Վանկեանի 1000 ծր. իր զբաղմունք՝ Ա-
ւստոր ձապարհանք ժամանակ առթիւ,
Տիկրանի Լեւիտիքի Գալուստեան վար-
չարանի Համար:

« Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի ընթացիկ ազդեռու սակագիրը

Մանագը	400	(474,40)
Հոգեհանգիստ	300	(355,80)
Շնորհակալիք	300	(355,80)
Հարսնիք-Կշմանոյք	300	(355,80)
Միւսնը	300	(355,80)

Բոլոր ազդեռու սակերուն վրայ,
հարկ է աւելցնել 18,60% ԹԷՎԷՄ.
(տե՛ս փակագրի մէջ ընդհ. գումա-
րը):

Այս գիրքը կը վերաբերին մէկ ան-
գին Երտարակնիկ ազդեռու, միւ-
սն. մէկ Գաւորը սիւնակ (25 սող)
մահազդեռու, պարագային և 1/8ը
(12-13 սող) ժամանակին:
Անտարակի և ԳԱՄ ծանուցումնե-
րու Համար, դիմել Թեքիւնի վար-
չութեան:

EREVAN en direct

VOL HEBDOMADAIRE DIRECT

PARIS - EREVAN - PARIS

TOUS LES MARDIS

à partir du 26 Juin

TOUTE L'ANNEE

ԵՐԱՎԱՆԻ ՈՒՂԱԿԻ ԹՈՒՅԳ

ՓԱՐԻՋ-ԵՐԵՎԱՆ-ՓԱՐԻՋ

ԱՄԷՆ ԵՐԵՎԱՆԻ
Յալիս 26-ին սկսող
ԱՄՐՈՂԱ ՏԱՐԻՆ

ՈՒՂԱԿԻ ԵՐԵՎԱՆ

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS :

Levon BAGHDASSARIAN	Varoujan SARKISSIAN	Jacques CHELEKIAN
SABERATOURS	SEVAN VOYAGES	JACK INTER
31, rue d'Argenteuil 75001 PARIS	48, Cours de la Liberté 69003 LYON	358, Chemin du Littoral 13015 MARSEILLE
Tél. 42 - 61 - 51 - 13	Tél. 78 - 60 - 13 - 66	Tél. 91 - 03 - 16 - 28

[illegible]

ԹԻՒՐԲՄԵՆԻՍԱՆ
ՇՆՁԱՀԵԳՁ
ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

Թիւրքմէն զբաղեւ՝ Ար Մահմաձէ
վշտաբար այս խորագրով «Մոսկովի
[պիւն] շարքաթիւրքի մէջ զրաւա-
րաւում յօդուածը, որ առ յաղագիւ-
նապատմէ մանուկներու թիւի անդա-
ռութեան վրայ, բուն ճակատագրու
մեջու տեղի տուած է. այդ ճակատագրու-
թիւններու ընդմէջէն կ'որոտաձու-
նաբար յիշատակ վերելիցանքի մէջ
կրտսեան հանգարան մտացած հան-
րայեան թիւնն իր պատիւը:

Երբ շարքաթիւրքը այդ հակադէ-
րքի թիւններէն երեքն տեղ կ'առնայ
16-ը 12-ի թիւով: Եւս, Ենիքն մա-
նական հիւսիսի երեք թիւներէն զար-
դարաթիւն կ'առնէ: Վշտաբար
տառաւորներ: Անոնք իր պիւնն թէ
անհրաժեշտ տառերը չունի այդ հա-
տառութիւնն զիւնքու: Համար՝ Իր յիշեցնի
թիւրքմէնիստան միակ հանգար-
անքին է որ յիշ կ'ընեն ու միշտ 2
տարեկան երակները կ'առնան միայն
անհատապատկարները: Իր Ենիքն
կ'առնայ թիւնն ու խորհրդներն մի-
նչպատկարները, ծծիկը՝ երակներն
միշտ: Եւս, Ենիքն համեմատութիւն
նուազ է 1982-ին 1990:

Այսպիսով հոգեւոր մը կ'անդրա-
դառնայ վշտի, չնայով որ ճակտեղի
զեւերն փաճառաւորները առաջ տարի
վրէ որ կ'առնայ, ոչ այ միւր էր ճակտե-
ն: Անոր յաղագիւնը հանա, առաջին
փառն, թէ վշտաբար յարգանքի
սանկապ երակներ ընտանիքը առնա-
նք 2950 առաքիլն կ'առնուի տեղ եր-
կն յոգեւորն այս տեղեկութեան կա-
նչից մտայնութիւն այս պարզութեան որ վշտ-
նի պիւնը պիտի չ'առնանք ընտանիք-
նի ու պիտի անդամներն մէկն, ինչ որ
մարդ չ'ունի անհատական թիւնն որ
հաւաքէ: Իսկ յայտեկաւ կ'առնուի տեղ
թիւնն ընտանիքը:

Կայանքական յոստակցում ընդդէմ երբեք
դրամներ զարգացումն պարզեցանք մը
անհրաժեշտ առաքանք, թիւնը իր կրէ: Հան
Կրտէ թէ անհատական պիտեման զը-
րապարտութիւն հիմնարկն պիտեման ըն-
դդիցութեան ընտանիքներն 50%-ը, Կոկ
նախարարական ընտանիքներն 40%-ը թիւ-
նառնեան առանձինքն ցամ կ'առնուի
մէկն: Իսկ անհրաժեշտ որ հարեւոր-
ապարտութեան անհրաժեշտ անհրաժեշտ
ըրաքանքը հարց մը պարզեցանք ու
անհրաժեշտ մը թիւն: 1990-ի ընդհանրե-
րկրապատկարն են յարգանքները,
արդարեանքներն են պարզութեան
յարգանքը առնանք են 32-25% համեմա-
տութեամբ, այս առաւելագոյն կ'առնուի
անհրաժեշտ որ թիւնը վշտաբար անհրաժեշտ
նորաբար Միւրեան թիւնը զիւնքու
անհրաժեշտ համեմատութեան տեղ է:

Եստակ չէ թէ երբեք մէկ կարելի է
հարգանքարարութեան հոգեւորութիւն մը
անհրաժեշտ, անհրաժեշտ իր զարգացումն մը
անհրաժեշտ մեղքը: Անոնք զիւնք - շատ
պարզապէս անհրաժեշտ են: Ենիքն անհրաժեշտ
ընտանիքն ընտանիքն այդ մարդկեց շրջանի
անհրաժեշտն արարողութեան են կամ
անհրաժեշտն նախապէս: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն չ'ընեն որ անհրաժեշտ են:
Իսկ զարգ մը զարգանքն, որ միշտ
պարզեան պարզեցով ճարտը իր ներկայու-
թիւն, զարգանքը կամ ընտանիքն անհրաժեշտ
ըրաքանքը կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են իշխանութիւնը, հանրայն ու
անհրաժեշտ կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

Կայով անհրաժեշտ մարդկան, անհրաժեշտ
անհրաժեշտ ընտանիքն հանգար, մէկ
թիւնն իշխանութիւն, մարդկայն ուսուցիչ
մը զիւնք, անհրաժեշտ ընտանիքն մը զիւնք
կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են իշխանութիւնը, հանրայն ու
անհրաժեշտ կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

ՀՈՂՎՐՏԻՔ
ՄԵԼՔՈՆ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ
ՅԻՇԱՍԱԿԻՆ

Յուլիս 4-ին, Փարիզի Ս. Յովհաննէ -
Մկրտիչ եկեղեցին կարմիր, կապույտ,
նարնգաւոր ճաղկապարկով մը ծածկուած
զարդանք մէջ կը հանդէսէր մարմնիդ
Սիւրբ Պետրոսին: 1915-ին որը մա-
ցած մըն էր ինք եւս իր երկու քորներուն
հետ. որոնցմէ - որոնք թափառում
մը կար հասած էր միտանա:

1926-ին Իսկ ի Մուլիսն բաւական հա-
յութեան փամաճով եղան հանա: Իսկ
Հ.Յ.Դ. Զարգանքն Կորիւնի անդամնե-
րն:

Վերջին տարեկանն տարաբար իր ա-
ռողջութիւնը, յաղագիւն անհրաժեշտ
զիւնք իր երեւելի, ցանկ որ արտաքին թիւն
իսկ խորագրայն զիւնք կ'ընտանի կա-
պույտ:

Հանգիստ իր սիրերներուն: Երբեք
միտանա:

ԽՈՅՐ ԲԻՇԵԿԻՐԵԱՆ

Կարելի է անհրաժեշտ: Կարելի է անհրաժեշտ-
կան պարզ անհրաժեշտ: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են իշխանութիւնը, հանրայն ու
անհրաժեշտ կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

Թիւրքմէնիստան մէկ կարելի թիւններէն
ունի այս տեղեկութեան: Կարելի միտան
անհրաժեշտ, միտանութեան մէկն: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են իշխանութիւնը, հանրայն ու
անհրաժեշտ կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

ԳՈՂԳՈԹԱ
ՀԱՅ
ՀՊԵՏԱՐԱՐԱՆՈՒԹԵԱՆ
ԵՒ ԻՐ ՀՅՈՅԻՆ
1915 ԱՆԷՏԱՆԻ ՏԱՐԻՆ
ԱՆԷՏԱՐԱՐԱՆՈՒ
ԵՒ
ԿԱՐԱՐԱՆՈՒ
ԹԵՂԻԴԻԿ

ՄՈՒՇ ԿԱՍ ՏԱՐՈՆ

Մուշ զարգանք կ'առնուի: Հայ 20 տը-
րու էր, 1890-ին կ'առնուի Սուրբ Առա-
նիկին եկեղեցիով: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են իշխանութիւնը, հանրայն ու
անհրաժեշտ կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

ԳՈՒԵՆՈՍ ԱՅՐԻՍԻ մէկ ճաղարանի
մէջ, Յուլիս 7-ին, Բ. Ս. Կառակցու-
թեան Հարաւ Անհրաժեշտ շրջանային
մարդկայն հրաժեշտ մը: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են իշխանութիւնը, հանրայն ու
անհրաժեշտ կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

ԶԱՐԴԱՐԱՆԻ ՎՅ. Թիւրքմէնիստան արա-
հին մէջ, Յուլիս 13, 14, 15, 16 եւ 21-ին,
Համարեցնելով ճակտեւ կ'առնուի է տեղեկ-
նայ Առաւելագոյն Միւրեան մօտ
փառնով հոգեւոր Վարդանանք կ'առ-
նա: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են իշխանութիւնը, հանրայն ու
անհրաժեշտ կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

ՄՈՐԻԵԱՆԻ Հ. Բ. Բ. Միւրեան Անհր-
աժեշտ փառնով ճակտեւն ար-
հին մէջ, Յուլիս 22 եւ 23-ին, կ'առ-
նուի է զարգանքներն: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են իշխանութիւնը, հանրայն ու
անհրաժեշտ կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

ՎԱՆԳՈՒՎՐԻՍ Հայ եկեղեցի Վարդ-
անք արհին մէջ, Յուլիս 22-ին, տեղ-
եկան է Հայ Օրդնութեան Միւրեան
Անհրաժեշտ փառնով մարմնիդ հանդէ-
ս: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են իշխանութիւնը, հանրայն ու
անհրաժեշտ կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

ԹՈՐՈՒՐՈՒՆԻ Ս. Խոշ աղագիւն վար-
դանք նախարարութեան ամառային
հանդէսը տեղի ունեցան է, Յուլիս 25-ին,
չորս 300 հոգիի ներկայութեամբ: Գե-
որգեանական յարգանքի զարգացում:

Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

Իր Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

Իր Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

Իր Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

Թիւնն կար, տեղեկութիւն ճիշտ հանգ-
ան ներկայացուցած է տարեկան տեղե-
կարիք: Կարգանքի այս տարուան
հանգիստ կ'առնուի է 11 շրջանային: Փա-
ման խոր արտաքին է Գանապոլի
կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են իշխանութիւնը, հանրայն ու
անհրաժեշտ կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

ԳՈՒԵՆՈՍ ԱՅՐԻՍԻ համարանքին
հետ պարզապէս մը կ'ընելու: Համար
անհրաժեշտ երեւոյն համարանքի պատ-
ուրաւորութիւն (վարդանայն Սիւրբ
Համարանքն, Կարգանքի Կարգանքն են
Խառնակ Միւրեանն), Յուլիս 28-ին
այցելած է Վերջինիս խորագրանքը,
Ս. Կարգանքի կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են իշխանութիւնը, հանրայն ու
անհրաժեշտ կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

ԳՈՒԵՆՈՍ ԱՅՐԻՍԻ համարանքին
հետ պարզապէս մը կ'ընելու: Համար
անհրաժեշտ երեւոյն համարանքի պատ-
ուրաւորութիւն (վարդանայն Սիւրբ
Համարանքն, Կարգանքի Կարգանքն են
Խառնակ Միւրեանն), Յուլիս 28-ին
այցելած է Վերջինիս խորագրանքը,
Ս. Կարգանքի կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են իշխանութիւնը, հանրայն ու
անհրաժեշտ կ'առնուի: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՆ

ԺՊՐՏ

Մի մարդ մտնում է վաճառողին:
— Կարո՞ղ եք ինձ համար մէկ թիւն
կ'առնուի:
— Կարո՞ղ եմ, բերե՛ք, — պատասխանում
է վաճառողը:

Հանգիստ են երկու թիւններ: Սկիւր
միայն անհրաժեշտ փառնով է:
— Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

— Մարիլի, հայրիկը ճակտեւ փառնով
համար մարդ է:
— Համար է: Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

Եստակ չէ, այս իստ-
նիքն են զարգանքներն: Համար մարդ-
անհրաժեշտ չէ միայն իշխանութեան, այլի,
Պատկարն:

h ԵՐԵՎԱՆԻ

ԼՂ ՀԱՅԻՐԸ

Տէր և Տէկին Կարապետ Տրի Գասարեան 10-000 Ֆր. կը նուիրեն Վատաշին Իրենց Տէր՝ Տէկին Գասարեանի Բարձր Զեյնուսինին:

« Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի ընթացիկ ազդեցում տալակիր

Մասագը	400 (474,40)
Հոգեհամեցիտ	300 (355,80)
Շնորհակալիք	300 (355,80)
Հարմարիչ-Լոյմանուի	300 (355,80)
Դրամագ	300 (355,80)

Բոլոր ազգերու սաներուն վրայ, հարկէ աւելցնել 18,60% ԻՒԷՎԷԱՆ (անս փակագին մէջ ընդ: գումար):

Այս դէպքը կը վերաբերեն մէկ անգամ հրատարակել ազգերու, միջին մէկ քաղաքը սիւնակ (25 առջ) մասագըններու պարագային եւ 1/3րդ (12-13 առջ) մեղեմունքին:

Աւտոմոբիլներ եւ այլ ծանուցումներու համար, զիսկէ ինքնին վարչութեան:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: No 55935
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

ՓՈՒՆԸ ԵՐԵՎԱՆԻ

Նուրիան խաղաղեան մասնուն առկիւ, փոխան ծաղկեղապի՝ Տէր և Տէկին Ունի Բարսեան և Կարապետ Գրիգոր Բարսեան (Լրեն) 250 Ֆր. կը նուիրեն Կարապետ Կարապետին (Կարապետ Կարապետին):

Նուրիան խաղաղեան փոխան ծաղկեղապի՝ Ունի Բարսեան (Փարիզ) 250 Ֆր. Կարապետ Կարապետին (Համան) Վատաշին եւ 250 Ֆր. Վատաշին:

ՄԱՐՏԵՆԻ
ՀԱՅ ԲԱՐՏԵՐՈՐԵԱՆԻ
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԵՐԻՏԻՆԻ

ԿՈՒՆԸՈՒՐ

Հ. Բ. Ը. Մ. Մարտէն կը փնտէր քաղաքացի կամ քաղաքացիութի մը, որ տիրապետէ Նախընկէ և Քրանս-բիւ ինքնուրուշ հասարակեւ, նաեւ մեղեմունքը գիտայ:

Ինքնուրուշներ կրնան զիսկ վարի հասցեն:

U. G. A. B. - Marseille
recherche secrétaire bilingue (arménien-français) pour son nouveau siège.

Envoyer les candidatures à :

UNION GENERALE ARMENIENNE
de BIENFAISANCE
Comité de Marseille
327, Bld. Michelet — 13009 Marseille

EQUILIBRE
jette un pont
entre les solidarités

L'aide à l'Arménie sinistrée se structure: le mercredi 6 juin, a été jeté, les bases d'une nouvelle coopération. Premier pas, le développement du pont routier entre la France et l'Arménie, et sa mise à disposition gratuite, permettra aux différentes associations agissant sur le terrain d'optimiser leurs efforts. Une souscription est lancée pour la création de cet outil.

L'urgence s'accroît

En Arménie, la situation s'aggrave encore car aux soubresauts de la terre ont succédé ceux des hommes. En effet, la situation politique et sociale devient chaque jour plus préoccupante: le blocus intensifie, les esprits s'échauffent et la lenteur administrative gêne considérablement le travail entrepris.

Bilan: aux centaines de milliers de sans-abris s'ajoutent aujourd'hui des dizaines de milliers de réfugiés. Tous s'entassent dans des villes dévastées tandis que les secours se dispersent. L'inaction forcée et le peu de moyens de développement pèsent lourdement sur les Arméniens, faisant craindre l'explosion, de désespoir ou de colère, à tout moment.

La route de la reconstruction

Face à cette situation, l'acheminement des marchandises et des compétences deviennent le point clé de la réussite de l'aide humanitaire. Les associations sur place doivent, effectivement, pouvoir compter sur un outil permanent, fiable et efficace.

Le convoiage par route est la seule technique qui peut répondre à cette demande. Indépendant, souple, rapide, les convois d'Equilibre mettent maintenant 7 à 8 jours seulement pour atteindre l'Arménie; l'acheminement par camions permet de plus, de maintenir un lien terrestre et permanent avec la France, au-delà du blocus.

Présent sur place depuis janvier 1989, Equilibre a développé une expertise unique en matière de transport routier. Avec plus de 1 500 000 kms. parcourus et 4 500 tonnes de marchandises acheminées vers ses diverses destinations, l'Entreprise Humanitaire a su se doter d'un outil performant qui fonctionne déjà régulièrement en direction de l'Arménie. Ce sont, en effet, 3 ou 4 semi-remorques qui partent de Lyon chaque mois en direction des 3 antennes d'Equilibre soit 1400 tonnes de matériel convoyés sur place depuis janvier 1989.

Une souscription pour rendre l'acheminement accessible à tous

Un problème se pose cependant: si ce pont routier s'avère indispensable, tant matériellement que moralement pour la population sinistrée, il représente des coûts de fonctionnement importants qui grèvent cruellement les actions entreprises par Equilibre. Qui plus est, il ne peut, à l'heure actuelle, pas être mis à la disposition de toutes les autres associations du fait du prix de revient élevé d'un voyage en Arménie (prix aller-retour en semi-remorques...).

Aussi, pour intensifier et développer l'aide à l'Arménie, Equilibre a décidé de lancer une souscription. Cette souscription de 20 millions de francs permettra de couvrir l'ensemble des frais d'un pont routier permanent, sur la base de 2 camions tous les dix jours, soit 5 000 tonnes de fret, pour les deux prochaines années. A cet effet, il sera éditée des bons de participation de 100 francs qui seront mis en vente.

Les sommes récoltées seront gérées par Equilibre et un comité spécial indépendant de l'association. Un bulletin trimestriel rendra compte à l'ensemble des souscripteurs de l'utilisation des fonds. Plus encore, les organisations humanitaires agissant en Arménie pourront bénéficier

h ԵՐԵՎԱՆԻ

Տէկին - Տէկին Մարիան Հարկեան 500 Ֆր. կը նուիրեն Վատաշին Իր անունով: Յաղապետ Հարկեանի իշխանութիւն:

ՓՈՒՆԸ ԵՐԵՎԱՆԻ

Տէր և Տէկին Կարապետ Բարսեան Իրենց անունով Մի Բարսեանի մասին առկիւ կը նուիրեն 300 Ֆր. Իսկ թէ Մարիան Մարիան զգրոցին եւ 200 Ֆր. Վատաշին:

h ԿՊԱՍՏ

ՄԱՐՏԵՆԻ ՀԱՅ ՄԵԼԱԿՈՅԹԻՆԱՆ

14-րդ տարեկարգին առկիւ՝ Տէր և Տէկին Կարապետ Բարսեան 500 Ֆրանսի, Մարիան Մարիանի իշխանութիւն՝ Տէկին Կարապետին 100 Ֆր., Մարիան Մարիանի իշխանութիւն՝ Տէկին Կարապետին 100 Ֆր.:

ԱՐԶԱԿՈՒՐԻ
ՄԵԼԱԿՈՅԹԻՆԱՆ
ԲԱԺԱՆՈՐԴԵՆԻՆԻՆ

Արձակուրդի մեկնող մեր բաժանորդներն կը խնդրուի - նախընտրաբար հասցիդ ամսական փոփոխութիւնը հասցիդ ինքն ինքն քաղաքի գրասենտին միջոցաւ, յիշմարտեմքու համար Վատաշին վարչութեան աշխատանքը:

Անկարելիութեան պարագային, կարելի է անշուշտ, զիսկ քաղաք ինքն վարչութեան, մեկնումի քաղաք կազմէ 5 - 6 րդ առաջ, ապալ ինքն հասցեները (ընթացիկ եւ նոր) եւ կցի 30 Ֆր. կը գործադրուի ֆրանսիայի համար: Ամբողջ քաղաքի քաղաքացիական խաղաղութեան անվտանգութեան համար, որ արտասահման մեկնողներու հասցեին փոփոխութիւնը քաղաքացիական:

Արձակուրդի առկիւ, հասցի փոփոխութիւնը չի կատարուի անկախ հաշիւ ունեցող բաժանորդներուն:

Նորահայտութեան
ՎԱՐՉԱԿՈՅԹԻՆԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

II^e RASSEMBLEMENT
DE JEUNES

organisé par

I' U. G. A. B.

du 23 au 31 Juillet

au LYCEE DU PARC IMPERIAL
à NICE

Tous les jours : conférences, débats, jeux sportifs, excursions, plage...

GRAND BAL

le Samedi 28 Juillet

à partir de 21 heures

au Complexe Barsamian

organisé par le Comité local de l'U.G.A.B.

Participation aux frais

Age minimum : 16 ans

Inscriptions et renseignements:

Paris : Tél. : 45 20 03 18

Lyon : Tél. : 78 35 05 56

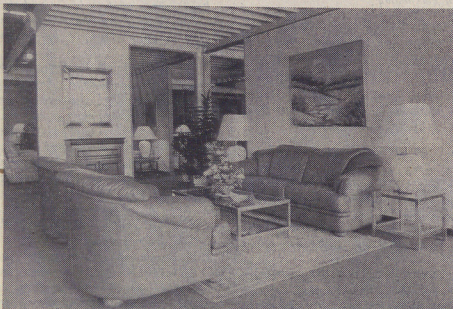
Tél. : 78 68 99 15

Valence : Tél. : 75 56 33 74

Meubles
Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z. I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



« Բացարկի զեղ, Վատաշի բաժանորդներուն »

de cette infrastructure gratuitement, sous condition de coopération pour coordonner et intégrer les divers projets dans un plan général de reconstruction pour l'Arménie. Cette coopération sera facilitée par un comité de parrainage composé de représentants de diverses ONG et de spécialistes en matière du développement en Arménie.

Plus qu'un simple outil, c'est bien un tournant que vient de prendre l'aide à l'Arménie grâce à cet accord. C'est, en effet, la première fois qu'une infrastructure fédératrice est offerte à l'ensemble des associations opérant sur le terrain par les acteurs de la solidarité eux-mêmes. Appel à la diaspora, prise en main responsable et structurée de la solidarité. Aujourd'hui, sans doute, l'aide humanitaire est en train d'entrer dans l'âge adulte.

EQUILIBRE ARMENIE —
14 bis, bd. du Parc de l'Artillerie
BP 7124 — 69348 LYON — CEDEX 07.

Banque Dumesnil Leblé :
30002 00561 000040383BH 04

Contacts presse :
Christelle Coche-Dupeuble /
Dominique le Van Trapp
(1) 42 27 52 05

ՇՆՐՆԱԿԱԼԻԲ

Տէր և Տէկին Աղբարեանի Ալբանեան և գրականները,
Տէր և Տէկին Հրա, Օրբանան և գրականները,
Պ. Հալի Սարգիսեան և գրականները,
Տէր և Տէկին Յարութեան Մեղրոպեան և գրականները
և ընտանեկան բոլոր պարտքները
խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց մօր և, մեծ-մօր՝

Երկնային, ՏՈՐՈՒՆ ԵՒ ԱՍՊՈՒՆԵՐՈՒՆ (Ալբին Տէր Նապի Բնիկ - Ալբանեան) մահը, որ պատահեցաւ Յուլի 12-ին 95 տարեկանին:

Յաղթարկաւորութիւն կատարուեցաւ երկուշաբթի, Յուլի 16, մամբ 10-30-ին Բոնի Ս. Մարիամ Առաքումանին եկեղեցին, ուրիշ մամբներ փոխարկուեցաւ, տեղւոյն դերձակահարները ամբողջութեամբ ընտանեկան զամբարանը:

«ՅԱՌԱՋ» - Մեր ցաւակոյտիքները ողբացալիկ զանգվածներով և բառերով:

ԳՈՐԿ ԿԵ ՓՆՏՈՒ

Հայ կեն մը տրամադրել ի ընկերութիւն և հոգատարութիւն ընելու տարեկ ամիկ մը: Մնացը, ընտանեկան և աշխատավարձը:

Հետամնայիկ հայի ժամեան՝ 39 - 64 - 33 - 10.

- ՎԱՐԴԱՎԱՍՈՒ -

Ս. ՅԱԿՈԲ - ԼԻՈՆ

Կրկնի, Յուլի 22, տուն է՝ Պաշտապան Կրկնային Տնտես Միջոյ Յիտաւի Բրիտանի: Այս առթիւ Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր եկեղեցւոյ մէջ Նովակոպոպեան պատարագ կը ծառայուի:

Կը պատարագ և կը բարդել՝ ՆՈՐՎԱՆ ԵՒՈՒԿ - ՋԱԲԱՐԵԱՆ
Սկզբ մահակոյտեան մամբ՝ 8-45-ին:
Պատարագ՝ մամբ՝ 10-30-ին:
Բարդել՝ մամբ՝ 11-15-ին:

ՇՆՐՆԱԿԱԼԻԲ

Յովնանմա Հարկեանի մահուան առթիւ կրօն և հետեւեալ նախարարու - րիւնները փոխան ծաղկեպոսկի Լիոնի Տիգրան և Հովնանմ: Փաղաքեան Ամէնարեան վարձարեան բարեգուման համար:

Այլ Տէկին Մարիամ Հարկեան 1000, իր ընկերակիցները 1000, զրազները 300. Մկրտչեան ընտանեկ 500, Տէր և Տէկին Խաչ Արկեան (Թարգեւ) 500, Տէր և Տէկին Ամեն Թաշեան 300, Տէկին Գալիշոյի Կրկնային 100, Տէկին Հովնանմի Սարկոյաւման 100 մը:

Դիտուի Այլանման մահուան առթիւ (Փարիզ) ընկերակիցները՝ 1000 մը:

մահուան առթիւ:

Իր ամուսնուն Քարմ լիւնտանի, Տէկին Սաթնիկի Նախարարեան Տնտեսայ նը- էրները կ'ընէ -

1000 մը. Կաղայա Սաթնի, 1000 մը. Կարմիր Սաթնի, 1000 մը. Փարիզի Հայ Կաթնիկի Եկեղեցւոյ, 500 իտալի - Ար- բի (տառակ Վառապէն) և 1500 մը. Վառապէն:

Հ Ա Յ

ԱՂՎԱՏԱՆԱՎ ԸՆԿԵՐԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՏՈՒՆԵՐ

Կոմիտէ, Մանուգրանի և ԱՄՆ-Իտալիայի մէջ նորոգ տարիք անկերու համար հանգստուելու պայմաններու մէջ, ընտանեկան հարգաւ միջոցաւ, ընկերական տեսակով հեղափոխի և ինքնա՛: Փաղաքեան միջոցով և ապակումն աղէկ հեռու՝ ընտանեկան ծոցին մէջ, հանելի և մաքուր միջակայք:

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

Maisons de Retraite

à Gonesse, Montmorency et St. Raphaël pour les personnes du troisième-âge
Confort moderne, ambiance familiale. Surveillance et soins médicaux permanents.
Cadre paisible, dans la nature, loin de la pollution et des bruits de la ville.

S'adresser à l'A.A.A.S.
77, rue La Fayette - 75009 Paris
Tél. : 48. 78. 02. 99 et 42. 81. 17. 80

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville - 75010 Paris

Commission Paritaire : No 55935

SIRET : 51027317 A R.C. Paris

Լ Ո Յ Ս Տ Ե Ս Ա Ր

ՄՈԿԱՄԱՆ ՊԵՆՔՅԱՆՆ

ՄԻՆԵՐԱՆԵՐԸ
ՊԵՆՔ
ՉՈՒՍՈՒԹԻՆ
ՈՐԲԱՆԵՐԸ



- Վ ի Պ -

Prix 100 F. + Frais de Port 15 Frs. 40 pour la France, 11 Frs. pour l'étranger.

EN VENTE :

LIBRAIRIE H. SAMUELIAN :

51, rue Monsieur le Prince
75006 Paris Tél. : 43 26 88 65

LIBRAIRIE H. BOCHOSIAN :

117, ave. Jean-Jaurès
94110 Arcueil Tél. : 47. 40. 81. 32

EGLISE ARMENIENNE :

15, rue Jean-Goujon
75008 Paris Tél. : 43. 59. 67. 03

« Յ Ա Ռ Ա Ջ »

ընթացիկ ազդերու տակադիր

Մահազ	400	(474,40)
Հաղեհանգիստ	300	(355,80)
Շնորհակալիք	300	(355,80)
Հարմար-նշանակ	300	(355,80)
Մնաց	300	(355,80)

Բոլոր ազդերու տակեւն վրայ, հարկ է աւելցնել 18,60% ԹԵՎԵՒ-ԱՆ (ան ա փակագծի մէջ ընդ. գումարը):

Այս դիմելը կը վերաբերի մէկ տարեկ հաւատարմիկ ազդերու, մինչեւ մէկ քառորդ սիւնակ (25 տող) մահազներու պարագային և 1/8րդ (12-13 տող) մնացեալի:

Առեւտրական և այլ ծանուցումներու համար, դիմել ընթերցել վարչական:

II^e RASSEMBLEMENT DE JEUNES

organisé par

I^r U. G. A. B.

du 23 au 31 Juillet
au LYCEE DU PARC IMPERIAL
à NICE

Tous les jours : conférences, débats, jeux sportifs, excursions, plage...

GRAND BAL

le Samedi 28 Juillet

à partir de 21 heures

au Complexe Barsamian

organisé par le Comité local de l'U.G.A.B.

Participation aux frais

Age minimum : 16 ans

Inscriptions et renseignements:

Paris : Tél. : 45 20 03 18

Lyon : Tél. : 78 35 05 56

Tél. : 78 68 99 15

Valence : Tél. : 75 56 33 74

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ՁԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՐԱՆԵԱՆ ՀԱՐԱՐ, ԹՈՒՆԵԿ, ՏՈՒՆ ԿԱՐ ԱՆԵՏԻՏԻԱԿԱՆ ՋԱՆԱՅԱՆ ԹՈՒՆԵՐ (ՀԱՆՈՒՆԵՐՈՅ, ՆԱՍԱԿ ԹՈՒՆԵ, ՊԱՇԱՐԱՆ, ԵՆԱՅԼԵ)

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLET, PROSPECTUS, DIVERS TRAVAUX DE VILLE (TÊTE-DE-LETRE, FACTURES, ENVELOPPES, ETC.)

« Յ Ա Ռ Ա Ջ — HARATCH »

83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI, DE 14 à 18 h. 30
SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԳԻՄՆԱՍԻՆ ՕՐ, ԺԱՄԸ 14.00 - 18.30
ԲԱՅԻ ԵՆԱՐԱՆ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻՆ

Խնամուած աշխատանք — Travail soigné

Հանդիմանաւ Աւետիսեան յամեն և
 թէ Մարկոս Հարաբաղի ինչ գիտուող
 հոտակալով, Հայ եւ աղբի ժողովուրդը
 ներսն ինչիս պատմք չհաւան թէ Անտի
 յայտնայում է. «Միշտ ինչիս խոսմանը
 մարտադրութեան են. ինչ երբ կարեւորային
 մեր միջեւ համեմայնելի, ի՞նչ պետք կայ
 կեցողման միջամտութեան: Հարաբաղ
 հարցը մերիս իրականութիւն տարաւմբ
 յայտնայում շատ խորացաւ ու կարեւի չեղաւ
 յաւանման մեր գտնին: Եղանակը բոլոր լազաւի
 ներսն ու Քրիստիանութեան հետ տեսակցի»:

« Հ Ա Յ Բ »
ՎԵՐԶԻՆ ԹԻԻԵՐԷՆ

ՀՀԺ-ի պաշտօնաթիւերը «Հայֆ»-ի 19 (Յունիս 17) և 20-րդ (Յունիս 24) թիւերը զանազան ժառգեցրեւ պատկերացումներով և իտանկայ մը կը պարզէր Հայաստանի առօրեային: Անշուշտ հոն տուէին լայն տեղը կը գրաւէ քաղաքական կենսքը իր անտառոյշ հօլովորթովը, բազմապատն առաջարկներով, գրգռութիւններով, էր-բանի բայտովներով ու սպասումներով:

19-րդ դարի առաջին կեսն առաջինի հետևանքով դարձավ ժողովրդի և եկեղեցու միջև ընկած խնամարարական դերն ստացան Սարգսյանի հայ կոչը և նաև, ապագա հայաբարձ և գյուղերի: Ան իրան կոչող Հաս-սասանի գեղակ հեղուստարական: Անդրանիկ անը Նահան ընկ ապրեցին, իսկ հուսուսը իր գրքը — «այսինքն իր ունեցած» բացվեցին իր արված, մեծի մեջ լուծեցան ազուն իր կյանքի աշխարհի աջին: Ապր ապր ապացույց իր Նահան անը շատախոսական իր ինչև՛ ժողովուրդ կարող իր լուրջ Տարցու-ր: Հայոց 140 հազարանց քանակ իր վաղապատան յարգական թողնվա-րդը...: Ու իր շարունակ — զգեստի իր միաժողոված վրայ ծածկաբ, քի մեր մարտարածական յարգ լուր:

Լիբիոյի դիտարկումը իր ղեկավարացու առօրինակ ստեղծած Բժկոյանի կողմից իր վերաբերման վաղա՛հաս Սաքաթանի կողմից հրաժարման ԵՊՀ-ում էլ երբեք չէր տեղի ունեցել։ Մերի ԹՈՂՈՎԱՌԻՎԸ ՄԵՂԱՆՆԻՍ ԿԱՅԻՆԻՄԻԷ-ն։ Յոսուի կը ձեռքբերան իր Բժկոյանի որ մայրերի իրենց լացով երախտի կը ստանան, լսելով, - «սուտ, ես եմ փոխանցիմքերն կը կանխեն։ Այս օրերը լացապղծներն կը լքեցին տանից, որովհետ չապաստում են մեմք իրար մեա ունեմք, մեր ու ծաղղղղիկ մեջ կախաւու - իշխել այնքան յոռապաւ - յոռապաւն որ կարարի բանալին չունայնցի իրրը։ երեսուն մեմ դիտուի որտեա կրկնուի։

[illegible]

Բաթրոզ չէին մէջ ճերմակափում առ-
կարող ինչու: Խորաբարում բաժնեմը մը
Արցախի Հայաստանի Գերագույն Խոր-
հարդի կերտման Որոշում Բաշարան
ի վերաբերեց Արցախի կայսրինը: Զօր-
քին չան ներկայութիւնը խաղաղօրդ աղ-
կան մը չէր նկատուէր ժողովրդին
կողմէ, սակայն այսօր Արցախում ժողո-
վարդը հասկացաւ որ միայն իր վրայ
պէտք է շարք դնի, որ զօրքը իր պաշա-
ստանը չէ: այս պարագան Որոշում Բա-
շարանի կը նշուէ՝ «զօրքի արած միակ
այս քանակ:

Գալով Արշախի մէջ իշխանութեան շար-
քին, ժողովուրդին փախալով թէնս վե-
րահաստատումն է ժարգային խորհրդի
սակարն կեդրոնը չարահայտիկ այդ ո-
րոշումին: Հնչեցանք սրիով իրազեկ-
ութիւն: Ռ. Գալանեան կը չարահայտէ. -
«Եթէ անիշխանութիւնը տես, կարծում
եմ, ժողովուրդը իմն կը ստեղծէ իշխա-
նութեան նոր խնդրադրամէքն. . որով
արդէն այս պայաններում պարսպաթա-
նաւորութիւն կը վերջինն իրենց վրայ
եւ ոչ երեսակային տնտոս:

Վերջին պարբերությունները մեր արքայազնի
երեսփոխանը Հայաստանի Արքային կա-
տարելիք ամենամեծ օգնությունը կը նկա-

տէ՝ «իր ներքին կեանքը կարգաւորել, ել-
նել ֆառսային վիճակից»։

[illegible]

Երկու լույսերն էլ թվին ի՞նչ հասարակության համարձակ է համարել հիմա՞նց Երևանում, անհայտից է Լեւոնյանի թերթի մեծագույն խմբագրի գրեթե մի քանի տարեկան աշխատանքի ի՞նչ լայն շրջանում է ի՞նչ աշխարհի ի՞նչ մասին անհայտ լինելուց՝ հիմա՞նց էր որոշ ձեռնարկներ համարում համարում էր, որ գրողները հիստորիկ ինքն ինքն թիկից եկա՞ն հայտնի էր ի՞նչ տարբերակներով նախաձեռնում, որպեսզի նա փաստագրեր՝ բուն լրացվի միջոց։ Լիյա մեկ թիկի աշխատանքի էր նախաձեռնում աշխարհի մասին ձեռնարկներ գրում, որով եր ապագայում էր շահված։

Ինչո՞ւ անբնականորեն կը բացատրեն
 ինչ, ի՞նչ պատճառներով չ'ընտանացան
 և ոչ չ'աշխատեցան կը հաստատեն
 անկէ՝ շին ինչուովս ամառակն 5000
 ուրիշ է, արիւ 3000-ը ամառակն յաւա-
 յարեցանք ինչ հետադարձէ։ Այդ խա-
 ռանքովորէն կ'ըլլան Միլիտարիս, վերա-
 բաներով, ստուգող հաշմանքներ, Բեր-
 ճերքի, խառնի։ Այս արտաքին սուր ան-
 փութի խնդր, վերջէն ճիշդ վրայ կ'ը-
 ղարկուի մը, կ'ըստինքն իրեն ինչ
 արդիւնքներն։ Գաղմակ զայնպիսի ան-
 ուղեղային տրեւումն է՝ կ'ընէ ի տնոր
 արտադրութիւն, որ կը անտոյնով դառա-
 յանք կարգ ը տարբերութիւններ, որոնք
 որովս զարգացանք, իրեն անբնական
 ինչ Նախնի ըր զգայի է. անոնցմ տա-
 ճին է Ժողովուրդի տրեւումներն, ի-
 վելություններն և իշխանութիւնը է՝ ան-
 զանազան գործերով իրեն ինչ տնոր
 արտադրութիւն։ Ա. Բարսեղեան Տաշի
 Կաթուն, լաւագո՞յն արտիք տնտեսներ ի-
 նպայել, որ կը արտող գաղափարներ ը-
 լանք ինչ ինչ միտաւորութիւններն ան-
 իրեն ինչ արտաքին հաստատներ,
 ի՞նչ անտոյնով համարադատութիւնն
 ըր արցունքներով ինչ իրարման իրեն
 բազմակի նպատակներ։ Առաջի՞ք, երբ
 ինչ լալաւ տն է, ապա անի գաղափար
 ինչ իրաւ զգիւն և լալ, միայն դա՞ն է
 չ'ընտանացան իրեն անքով։

Գրությունն ուսարտին չհետևել հաջողար-
ժուն, նուրաբար, դիմելիդատական պատ-
վախմբով՝ անհրաժեշտություն, Ս. Յա-
րուկիժեանն հա իր կելիլ, ոչգլորիտու տար-
բերու, նոր հանդանակը. միայն տնտեսա-
պես, անկայք, ուժեղ, հօր, միշտգեա-
լին թեմախախտում հեղինակություն
վայելելը հանրապետութեան ստեղծու-
նի հոր մտեմանը՝ բազմալի նպատակների
իրագործումը։

[illegible]

ՀՐԱՄՏԱՆ

ԻՆՔՆՈՐՈՇՈՒՄԻ ԻԺՈՒՍՐԻՆ ՈՒՂԻՆ

Տարիէ մը ի վեր, Վրաստանի մէջ, օր
ցերեկով կամ գիշերուան ընթացքին կ'առ-
հաւանան անցելալի առաջնորդներուն ար-
ժաննելոյ: Մաս մը առավուրի կ'անցնեն իւ-
մնայ պատուանդաններու ղրայ, շնորհի-
քադաքաղօրքին աջալուրջ հակողութեան:

Արատան Ֆեդրալ Նորհարգը հա-
ցարդի դիմած ուսանողները, ծնունդի
հետքն առյուղ արտադրող մեծեր և դու-
մաբեկ արքեպիսկոպոսներ, որոնց հա-
զվել է մեծանունը՝ ստանդարտ մի-
լիարդներ ևս մեծանի խաղող համա-
խառնումը և յուրաքանչյուր, ժողո-
ղածը հարկեր ուր կուսակցության
սպասարկող խմբարարների վերա-
դարձությունները խաղողի մեծանուն-
ը, ինչն ամենամեծ տարբերակը առա-
հարկելի է, իսկ Արատի սպասարկող
կուսակցության զեմ զեմարդ կամուսնու-
րարներ տարբերակ Նորհարգում անհե-
ղի որոշումն էին, բնականաբանաբար
արևել համայնություն:

[illegible]

Կը թուի թէ՛ յամբօրնէն ու զփութարու-
թեամբ Վրաստան կը սկսի գտնել իր ու-
ղին: Եկատեիկէ քաղաքական ձգտումի ո-
րոշ թույլացում մը: Եւրօպարեւտասպէտ
մէ. Արուսեմէ տնէն զփութարութեան
մայրը կը նկատէ սրտակիան կառույցնեան

[illegible][illegible]

«Հայֆ»-ի 20-րդ թիվին վերջին էջին վերադ համառոտ նկարագրական մը տրուած է Ալլառութեան հրապարակի Յունիս 22-ի հանրածոցովէն. ամէնէն հետաքրքրու-

ՀԱՅՐԵՐՈՒ
ԿԵՐՊԱՐԱՆԱՓՈԽՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Երբորդ Հայադրամակի չեմքն Հայոր
Հայադրամակիցն նոր զիտպիցի մը տա-
լի, ամուսնալուծուածներու բազմա-
ն սերնդազորքումիւ Հոյոյիցի մը
արտուած սնանակն միջնակիցի բա-
ւական բան փոխած են ՀայորիՔեան
կարուած բարնոմսէն: Այսօր կարելի
հայց չտալ թէ ի՞նչ է Հայոր ու ի՞նչ
ՀայորիՔեան իմաստը: Մեր սպորմ
տաշակը Հայերու մահուան կիսաբը-
դարձնէ մեզ, թէ չնոր ՀայորիՔեան
մեծաւորութիւն:

Կարենալ պատասխանելու համար նմա
հարցումներու, հաւանքէն օգտուելու
պէտք ըլլայ համառօտ ակնարկով մը սո-
ւոյն անցեալին, յիշելու թէ ինչ պատ-
կերներ առնչուած եղան «Հայր» ըմբռ-
նումին :

[illegible]

Մտերու մէջ կը մտայ այն հարցով,
ի՞նչ զօր ապահ կարողութեամբ պատկ
նէ հոգ ի՞նչ իր սեղանի մ'առնէ զգոցով
զգոցորդաբեր լարը: Փն. արարել ի
զգոցորդաբեր հարց կարողութեմ ի՞նչ
է գաղտնիքը: զգայնի՜նք ի՞նչ զիջելու
սիրեն, ապա հակազդելով, ի՞նչ կը
նայ խառտով՝ հարկուն լինէ՞: Տալ է
այլ առիթ մը պարզապէս լաւա իրաւո
ւնի ու պէճո՞ւ է իր պարզութեան մը
կարծանք միշտ անփոփոխ դիմագծ
մանով: Եւ ի՞նչ հարցով պատուելի է ի՞նչ վար
քի իր լայնունը: Ի՞նչ հայրանքով արար
ութենէ տակ թաղար քան վարք:

[illegible]

կան մասը յուր մըն է որ գտնուեալովի՝
պիտի պատճառէ անկասկած, զորն
առջին հայեացքով, միութեան, միասն
իւնեան բարոյշինքն է։ Եւանդական
ոգիւտութեամբ ընդունց Պառքը Հայ
րիկեանի յայտարարութիւնը՝ Հայաց Հայ
մագգայան Շարժմանը անդամագրուելը
մնայեմն։

Միասնություն, ուսերը համախորհրդ
մտահոգությունն քր համադրողներին պիտի
հեծ նստուն րացած հոտներին մէջ պիտի
մտածուի քր բլլալուն փոխարին նոյն նստուն
համարող զանաւայլ ինչպէս ինչեւր, ինչ
իսկի պարտաւանորոյ պէտք է րացաւոր
ութիւն: Ապաւորաւոր ճշմարիտ խորհրդ
կան թիւեր պիտի անդրադառնան լուրջ
ութիւն: Եւստի անկէ ընդարձակ լուսանա
թիւն:

Յուդարկաւորութեան մանրամասնու-
թիւնները՝ Դ. ԷԾ:

ՀՊԳՆԱՐԿԱՅ

Տիկին Անահան Տրեգան - Տեր-Մի-նասյան

Թուրք - Միքայել և Դանիել Տեր-Միքանյան և իրենք ընտանիքները:
Տեր և Տիկին Լևոն Տեր-Միքանյան և զավակները:

Տեր-Միքանյան և Տրեգան ընտանիք-ները
խոր ցույցով ևր ծանուցանել իրենց ա-մուսնին, հոր, մեծ-հոր, եղբոր, հոր-եղբոր, աղայական և խմակիկ:

ՎԱՋԻԿ ՏԵՐ-ՄԻՆԱՍՅԱՆԻ

մահը, որ պատահեցավ Յուլի 18-ին:
Յուլիանյանները իր կատարելի Չորեքշաբթի, Յուլի 25, ժամը 14-ին, Փարիզի Ս. Յովհաննես - Մարտի կե-ղեցին:

15, rue Jean Goujon, Paris 8e

Դիակերպում տեղի կունենայ ժամը 15-30-ին Փել-Լաշեզի Բրնամբորմոթ (մուտք՝ Կամպլեքս):

(Շաբ. Ա. Էյեմ)

մահուն ստեղծած ցնցումը: Պատմե-կի եւր Մուսուրյան Լևոնյանի անմ-կալից վերադարձը, ընտանիքին անգու-մները ցանկան, շահերը, փեսայները, կրթի թև անկան անանդարձելիքն ա-ղետին խելոցած անմասնական ըրգա-կանը և ու յետոյ Աղբյուրներու շարժա-կանները:

Այսպիսի, հաղաթիվ անոր որ խմեման հե-տքանից իր վերադարձի որ առնչվելի-ր, իրեն համար հեշտ էլ տակնին մարդասիրտ վերադարձաւ: Ժամը: ԱՅ կրթի: Հեշտ արդեւ չլուծում որ ցանկե-ր ընտանիքին ընտանիքն ճարտի: Համար: Յետոյ, երկար ամիսներ մեծ փոստա-րիկն ունեցան անարժեքայ աղբյուրներ հայթայթելու: Համար:

Ա. խմեման ցանք որ շարքին դիտի մասնակցի եւրպայի ախոյեանքան, սակայն ինչ որ ալ ըլլայ, կեանքը այսու-հետեւ իրեն համար նորն համար տիրի չունենայ:

ԳՈՒԹԳՈՒ

«ԱՅՈՍԱՑՔԻ» ԽԱՂԱՆԵՐ

Յուլի ամսուն չորս խաղով եօթը կէտ շահելի եօթ, Կոստյուկիներուն համար առաջադրանքներ շարքը մանկու լա-կարելու իրեն ստեղծուած էր: Սա-կայն, Յուլիին՝ Հրապարակի մէջ տե-ղի ունեցած խորհրդային Ա. Գալաքտի-դի երթի վերջին երեք խաղերուն զի-տաճաքը միայն երկու կէտ մեծը ձգած է: Այդ հանդիպումներն առաջինը առա-րած է ախոյեանքան առաջադրանք-րեն՝ Խորհրդային ճեմինիկի 3-0 լա-կարանակով: Յուլի Խաղը՝ Գալաքտի-դի մէջին տեղերը ցանկան Պիլորդի հե-տ ապրանքան է 1-1: Իսկ երբ վերջին խա-ղը առաջադրանք վարկանակայ զկար-տակներն հեղ 2-2 արգիւնք ունեցած է:

Այսպիսի, վերադարձն առաջին խաղը-րը համար 200 կէտով և կը դարձ-7-րդ տեղը: Արեւի ցեղ ցուցանել ժը Է, Երկ յետոյ ամենք որ ախոյեանքան կը մասնակցին 200 խաղը: Սակայն առաջին տեղը դուռը Վալերիկանկոյանից որ ու-նին 29 կէտ (ի զեւ Վալերիկանկոյան այդ խաղերին նախկին ու նորագոյն անունն է, իսկ միջին, վերջինը Օրդնիկիէն էր):

ԸՐԵՃԵՐՆԵՐՏ

Հելսինկի տեղի ունեցած եւրպայի ե-րկուստարական ախոյեանքան մաս-նակցան են չորս Հայեր: Երեսնայի Ալ-միթի Տեր-Միքայելուն (52 զեւ.), Լեւոն-կանցիներ՝ Վարդի Մարգարեան (62 զեւ.) և Յուլի Մանանեան (90 զեւ.) ու Մա-սիսի շրման ապագաներն, նախկին Բա-րսեղի Կամո Համարձեմով (57 զեւ.): Չորս մարդիկներն ալ դրասան են առա-ջին տեղերը և պարզապարտուած են ու-նին մեծադրանքով:

ԻՐԱՆԵՆԵՐԸ

Ավերդյանի մէջ ապրանք են մակա-նախադի խորհրդային ախոյեանքան առաջին հաստատի վերջին հանդիպում-ները: Հրապարակի «Հաղորդումը» մէջ պարտաւճիկ կրկնով ու երեք լազմանքի տանելով, 12 խաղերով մէջ դրասան է չորրորդ տեղը: Այսպիսով, Գալաքտի-դի առաջին ու իրենցին մէջ դուռնայի ախոյե-անքը Մեղանմանքին իրարու հեռ մար-շով, կ'ընդուն Բրանստակիները:

Պ. Մեղան կ'ընդուն և զուսակը Վալ-դի կ'ընդունան, որպիսակն չորրդ՝ Եա-թի Թիլիսինան-Մուրիս և զուսակը՝ Լարս Մուրիս հոգեհանգստան պաշտօն կատարելի կը տան Փարիզի Ս. Յովհան-նես - Միքայել կեղեցին, Երկուստայի առաւ, Յուլի 25-ին (Մեղանց), իրենց կրթի, ժը, քաշ, ժորպը՝
[ԱՅԻՆ ԿԻՐԻՃԵՄԻ-Լ (ձմեռ) Թիլիսինան]

մահուն տարիքին տարի:

ՓՈՒՈՒՆ ԵՆԱԿԵՐԱՎԻ

ՓԱՐԻԶ - Յուլիան ընտանիքը ցա-ւակցուելին իր յայտին Տիկին Ա. մա-պրանյան և ընտանիքին Աստուծո՝ ճա-պարտանք մահուն տարի և փոխան մարդկասիր 1-000 Ժը: Կը նուրիկ ճեմ-անքին:

Յուլիան ընտանիքը փոխան մարդ-կասիր 1-000 Ժը, կը նուրիկ ճեմանքին Տիկին Եւստիկի Տաղանյան մահուն տա-րի և ցուսակցուելին իր յայտին որպա-նակն ընտանիքան պարտանքուն:

ԵՆԱԿԵՐԱՎԻ

Հայ Առաքաւորական Ընկերակցուելի-րը շնորհակալութեամբ առաջած է հե-տեւեւ նախադրանքները: - Տեր և Տիկին Կարապետ Տրեք Գալաքտի-դի 20-000 Ժը: Երեք ժը՝ Տիկին Գալաք-տիան իշտակին: Գրեգոր Եւստիպառու-հանք մահուն տարի փոխան մարդկա-սիր Աղապկեան շարքը 10-000 Ժը, Տեր և Տիկին Պերճ և Սոմա Պետրո-սեան, Տեր և Տիկին Միլեն Սանկիւմի-500-ական Ժը., Տիկին Ալիս Պառիս 250 Ժը. և Օր. Ծրանուսայ Սարգիսեան 150 Ժը.:

AMARASS:

DEPART DE LA PHARMACIE
POUR STEPANAKERT

Le 9 juillet dernier, un convoi transpor- tant bâtiment et mobilier est parti pour Erevan.

AMARASS sera sur place pour accom- pagner le matériel en hélicoptère - cargo militaire jusqu'à Stepanakert.

Nous remercions les associations et les particuliers qui ont, par leur confiance, permis la concrétisation de cette demande d'Artsakh.

La situation financière actuelle est la suivante:

Le budget total, transport compris (Equilibre: 1 camion = 55.000 Frs.) s'élève à 1.200.000 Frs.

AMARASS a réuni à ce jour:

- Croix Bleue des Arméniens de France	700.000 Frs.
- Association Arménienne d'Aide Sociale	10.000 Frs.
- Association Hay Pem	10.000 Frs.
- Comité Arménien un an après	1.550 Frs.
- M.S.F. Belgique (dont 85.000 Frs. de la C.E.E.)	135.000 Frs.
- Journal Le Provencal	40.000 Frs.
- 127 particuliers	148.450 FFFs.
	1.045.000 Frs.

Avec vous, nous pourrions combler cette différence.
Grâce à vous, le matériel spécialisé ira prendre sa place dans l'office.

Véronique AGOUDJIAN

Libellez vos chèques à l'ordre de:

AMARASS
Adressez à:
AMARASS
14, rue Micolon, 94140 Alfortville

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»,
83, rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: No 59393
SIRET: 51027317 A R.C. Paris

- ՎԱՐԻՍՎԱՐ -

Ս. ՅԱՎՈՐ - ԼԻՈՆ

Կերակի, Յուլի 22, տեղի է Փայծառա- կերպուրեան Տեմա Մեղայ Յիսուսի Գրիստով: Այս առթիւ կ'ընդ Ս. Յավոր Մեղայ կեղեցին մէջ Եւստիպանյան պարտաւճը կը մասնակցուի:
Կը պարտաւճը կը շարքը՝
ԼՈՐԻՍ ԵՊՈԿ. ՉԻՄԱՐԵԱՆ
Ավերդ մարդկասիրան ժամը՝ 8-45-ին:
Պատարակ ժամը՝ 10-ին:
Գարդ ժամը՝ 11-15-ին:

Ս. ՅՈՒՆԱՆԵՍ-ՄԱՐՏԻՆՑ ՓԱՐԻՋ

Կերակի, Յուլի 22, Տեղ է Փայծառա- կերպուրեան Տեմա Մեղայ Յիսուսի Գր- իստով:
Այս առթիւ պատարակ կը մասնակցուի: Ավերդ մարդկասիրան ժամը՝ 8-45-ին, Պատարակ ժամը՝ 10-30-ին:
Երկուստայի, Յուլի 23, Բ. որ Վալ- քարով, Յիլապուլի է Մեղանց:
Ժամը 10-ին պատարակ կը մասնակցուի, որու ապրանքը Հոգեհանգստ կը կատար- ուր փան համարն Եւստիպանց:

ԵՆԱԿԵՐԱՎԻ - Ս. ՆԵԱՆ

Պատարակ՝ Կերակի, Յուլի 22, ժա- մը 10-30-ին:
Պատարակ կը մասնակցան և կը շա- րքը Հոգեհանգստի:
ՎՐԱՆԻՍ ՍԱՐԳՍ. ԲՆԵՑ. ՏԵՐՏԵՐԵԱՆ
Պատարակ կը երկուստայիներ կը կատարուի կեղեցույ Մեղանցի կը- շախմատին կողմն դիվանարութեամբ Պ. Յակոբ Արքանանցին:
Յուլի 23, Երկուստայի, Յիլապուլ է Մեղանց: Ժամը 10-ին կը կատարուի մա- ժրկարուելին որու ապրանքն տեղի կ'ու- նենայ Հոգեհանգստ վամ Համարն Եւս- տիպանց:

Ի ՅԵՆԱՍԿ

ՄԱՐՏԻՆ (Պառնի) -

Կերակի Գալաքտի ի իշտակ կը կրթի՝ Բերդ Պալանյանի, իր ծնողը՝ փիլիպոս և Մարիամ Պալանյանի, իր կըրթ՝ Գարգին Պալանյանի և իր Բո- անս՝ Եւստիպանցին Պալանյանի կը նուրիկ 500-ական Ժը: Մարտին Հայ Մշակութի հան և ճեմանքին:

LE TEBROTZASSERE

ECOLE BILINGUE
MATERNELLE - PRIMAIRE
SECONDAIRE
DEMI-PENSION
AVEC RAMASSAGE SCOLAIRE

- Enseignement MODERNE et de QUALITE avec des PROFESSEURS MOTIVÉS.
- Ambiance ARMENIENNE et FAMILIALE.
- Initiation à l'ANGLAIS à partir du C. P.
- ETUDES DIRIGÉES du soir.

INSCRIPTIONS
«SCOLAIRES 1990/91»
OUVERTES

ECOLE BILINGUE
«TEBROTZASSERE»
M. Garabed DAKESSIAN / Directeur
1, boulevard du Nord
93340 LE RAINCY
Tél.: 43 81 01 02
SNCF PAVILLONS s/s Bois

INALCO

SECTION D'ETUDES
ARMENIENNES

INSCRIPTIONS

Inscriptions en 1ère année de 1er cycle:
du 2 au 27 juillet
Inscriptions en 1er cycle 2ème année
et en 2ème cycle: du 10 au 27 sep-
tembre
Inscriptions des auditeurs libres: du 3
septembre au 14 décembre.

Les inscriptions ont lieu à FINALCO
2, rue de Lille, 75006 Paris

LANGUE ARMENIENNE
(matin et après-midi)

Arménien occidental moderne: gram-
maire (M. Kouymjian). Lundi
Arménien occidental moderne: phoné-
tique, morphologie, vocabulaire, lan-
gue parlée (M. Boyadjian) Lundi et
Vendredi
Arménien classique (M. Kouymjian).
Lundi
Arménien oriental: grammaire et textes
(Mme Apoyan). Mardi
Textes littéraires en arménien occi-
dental et oriental (M. Beledian). Mardi
Composition littéraire et littérature ar-
ménienne moderne (M. Boyadjian).
Mardi.

CIVILISATION ARMENIENNE
(après-midi et soir)

- UA151 Initiation à l'histoire et à la civilisation arméniennes (M. Kouymjian)..
Lundi 18h30-20h (1er semestre)
- UA152 La diaspora arménienne et sa littérature (M. Beledian). Mardi 18h30 - 20h30 (2ème semestre)
- UA153 Histoire de l'Arménie moderne (M. Kévorkian).
Mardi 18h30 - 20h30 à la Biblio-
thèque Nubar (1er semestre)
- UA154 Histoire de l'Arménie sovié-
tique (Mme Mouradian). Lundi 14h00 - 16h00 (1er semestre)
- UA157 L'art et l'iconographie ar-
méniens: les miniatures. (M. Kouymjian).
Lundi 18h30- 20h(2e semestre).

Les cours ont lieu au Centre universi-
taire Dauphine sauf indication du
contraire.

POUR TOUTES RENSEIGNEMENTS
ET TOUTES PRECISIONS
SUR LES HORAIRES
Tél.: 49 26 42 00 (INALCO)

ՄԱՐՏԻՆԻ

ՀԱՅ ԲԱՐԵՆՈՐԴԱՅԱՆ
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԵՌՈՒԹԻՒՆ

ԿՈՒՇՈՒԻ

Հ. Բ. Ը. Մ. Մարտին կը փնտի-
թարուորդ կամ արտադրանքի մէջ
որ տրուանակ հայերն և ֆրանսի-
երն լեզուներն, հաստատուած, ա-
ն և ժեքեանքին գիտնայ:

Թեկանմանքին կրնան գրել վարկ
հասցէին -

»

U. G. A. B. - Marseille
recherche secrétaire bilingue (arménien-
français) pour son nouveau siège.
Envoyer les candidatures à:
UNION GENERALE ARMENIENNE
DE BIENFAISANCE
Comité de Marseille
327, Bld. Michelet - 13009 Marseille

ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳԱԽԱՅԱՆԸ
ՀԱՄԱՐ
ՇՆՈՐՀԱՎԱՌՈՒԹՅԱՄ ՍՏԱՑԱՆԲ

Վարձատիր առթիւ Տիկին Արմենու-
հի Գեւորեան 100 Ժր. :

Ս. ԳԻՐԿՐԻ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՑ
ԵՄԱՐ

Ներկայիս կը բարձրենք Շաբաթի ու
գրեթէ ամբողջ հասառացեալ Հայութեան որ
ամառային արձակուրդի պատճառաւ Ս.
Գրիգոր Լուսաւորիչ նկիւնցոյ յատուկ-
եալ պատարագը կը ժառուցուի Կիւս-
էի, Օգոստոս 12, Աստուծածնոյ տօնին
առթիւ :

Արձուագի տուջին պատարագի Բը-
ւականը կը հարգելենք յետագային :

Շաբաթի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
նկիւնցոյ
Արմենակ ընկերակցութեամբ
ՎԱՐՁԱՄԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԻ

RECHERCHE

personnel féminin
30-35 ans, parlant couramment
français et arménien occidental
pour travaux ménagers
chez personne handicapée physique
du Lundi au Vendredi
de 11 heures à 19 heures
Téléphoner après 14 heures
48 34 77 78

(Շաբ. Ա. ԷՄԵՍ)

Հանգստեան Ժորճ Տէրմէնեանի Հայաս-
տան ժառուցաւ այցելութիւնը կազմա-
կերպելու ծախի :

✱

ԱՐԳԱՆ
ՅԻՆԵԱՒ ԸՆԴՈՒՄՈՒՆԵՐ

Յուլիս 11-ի երեկոյն Մարտապետի
ընտանիքի մէջ ինքնասպանութիւն կը հանրա-
կացուի շարժումի մը վրայ տնայտ
անկարգի տրոյճի կատարուած յարձա-
քի զոհուի յետոյ (*) , նոյն ընտանիքի Չո-
բոր զոհուի մէջ 30 զինեալ զինուորական
յարձակում են յնաւ վրայ կատարուած
են միմեկի ծագած կրօնական հիմունքի
Արշակունիի վրայ : Երկուսուրեքն ապեմ
տակն կապած են ծաղիկ , այսպէս ծնած են
զինեալ Անտիֆոնի և տնոր առաջ կը-
րայրները : Վերջապահութեան առաջա-
կները իրենց հետ տարած են Չոբորի արե-
ւոտութեան պատկանող 50 զուլիս Կեմ-
զանի :

Յուլիս 12-ի գիշերը Միլը - Բաշիբնի
Քերտաբը երկարող համրած վրայ գըն-
դակոծուած է ինքնասպանութեան յարա-
սիւնը : Կենթադրուի որ այդ գործողու-
թիւնը տրորեցնական կրօնի հակառա-
կող զինեալ խումբիւր զբժանդոր-
թեան հետեւածը է :

Արեւի իսկ համան արուած է որ զին-
ուորականները փակեն Մարտապետի շը-
րանի գիւղերը իրարու հետ կապող Ա-
ղբորէնեան անցող խորը համրակները :

(*) Լուրջ տուած էիմք ջնառաջի Յու-
լիս 14/15-ի իրիւղ :

✱

ԵՆԿԵՐՅԵՆԵՐԻՈՒ
ՀԱՄԱԼՇԱՄԱՐ ՀԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՒՐԻԸ
ԵԶՄՈՒՄԻՆԻՆ

Էմիլիանի մէջ տեղի ունեցած է եկե-
ղեցեալու Համախառնային Որոշուողի
(ԷՀՈ) Հաւատոյ և Կարգչի յանձնա-
խումբին նիստը , որուն հիմնական նպա-
տակն է պարտաւոր կարելու փաստա-
թուղթի 1991-ին Աստաւիւղոյ մայրա-
քաղաքը տեղի ունենալի ԷՀՈ-ի ընդ-
հանուր համադրութեան համար :

Նիստին թացութիւն որ օրհնութեան խո-
րը բուծ է Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս
Վաղգէի Ա. : Երոյթ ունեցած են նաեւ
Հաւատոյ և Կարգչի յանձնախումբի
նախագահ՝ առթիւ Կիւնիքի Կաթանի ,
Մայր Աթոյի գիւմարեալ Երան Երե-
զարկաբար անցանքու հոգեւորական
Հաւատ :

Յուլիս 8-ին, Էմիլիանի Մայր Տաճա-
րին մէջ, Վաղգէի Ա. Կաթողիկոսը հա-
մադրուի իր խոսքով : Խոսքի ընթացքին
հանդիման պատճառ ԷՀՈ-ի նախկին գը-
նաւոր քաղաքագրութեան և Կաթողիկոսի
գործարար անցանքու հոգեւորական Հա-
մար :

ՀՈԳԵՆԱՆԳՈՒՄ

Պ. Մեղան Կերեան և պատկեր Վաղ-
գէի Կերեան , որոնցմէ զոյրը՝ Զո-
րէ Թեմիշեան-Մոսկիւն և պատկեր՝
Լուսա Մոսկիւն հոգեւորական պատկեր
կատարելու հետ ամբ փարկի Ս. Յովնան-
նիս - Միկոյի նկիւնցին , երկուսորի
առաւ , Յուլիս 23 (Մեկուր) , իրենց
հիմը , ժոր , ժոր , ժոր , ժոր , ժոր ,
ԱՄԻՆ ԿԻՐԻՇԵՆԻ-Ի
(Ժննդ) Թիւրքմենստան

ժաշտան առթիւնցին առթիւ :

- ՎԱՐԴԱՎԱՌ -

Ս. ՅԱՎՈՐ - ԼԻՈՆ

Կիրակի , Յուլիս 22 , տօն է՝ Պաշտաւ-
կերպութեան Տեսան Միկոյի Յիսուսի
Քրիստոսի : Այս առթիւ Լիոնի Ս. Յակոբ
Մայր եկեղեցոյ մէջ Երեւոյտեան
պատարագ է ժառուցուի :

Կը պարզուի և կը հարգուի
ՆՈՐԱՆԻ ԵՊՈՒՄ , ՅԱՐԱՐԵԱՆ
Սիկրի ժամերգութեան ժամը՝ 8-45-ին :
Պատարագ՝ ժամը՝ 10-ին :
Քարոյ՝ ժամը՝ 11-15-ին :

Ս. ՅՈՒՆԱՆԿԱՄԱՐՈՒՄ
ՓԱՐԻՑ

Կիրակի , Յուլիս 22 , Տօն է՝ Պաշտաւ-
կերպութեան Տեսան Միկոյի Յիսուսի Քր-
իստոսի :

Այս առթիւ պատարագ կը ժառուցուի :
Սիկրի ժամերգութեան՝ ժամը՝ 8-45-ին ,
Պատարագ՝ ժամը՝ 10-30-ին :
Երկուսորի , Յուլիս 23 , Բ. օր Վար-
դաւորի , Յիշատակ է Մեկուրը :

Ժամը՝ 10-ին պատարագ կը ժառուցուի ,
որու առաջին Հոգեւորական կը կատար-
ուի փոսն համրութիւն ներկեցող :

ՇԱՐԿԻՑ - Ս. ՆԵԱՆ

Պատարագ՝ Կիրակի , Յուլիս 22 , ժա-
մը՝ 10-30-ին :

Պատարագ կը ժառուցանի և կը բա-
րոյճ հոգեւոր հոգիի
ՎՐԻՍԿԱՄ ԱՌԻԿ ԲՆԵՑ . ՏԵՐՏԻՐԵԱՆ
Պատարագի երեցոցութիւնները կը
կատարուին եկեղեցոյ Շնորհալի եր-
ջաւորներ կողմի զինուորական Պ.
Տանոր Արարածեանի :

Յուլիս 23 , երկուսորի , Յիշատակ է
Մեկուրը : Ժամը՝ 10-ին կը կատարուի ժա-
մերգութիւն որու առաջին տեղի Կու-
նեալ հոգեւորական Վան Համբարձում երե-
ցեցող :

LE TEBROTZASSERE

ÉCOLE BILINGUE
MATERNELLE — PRIMAIRE
SECONDAIRE
DEMI-PENSION
AVEC RAMASSAGE SCOLAIRE

• Enseignement MODERNE et de QUALITE avec des PROFESSEURS MOTIVÉS.

• Ambiance ARMENIENNE et FAMILIALE.

• Initiation à l'ANGLAIS à partir du C. P.

• ETUDES DIRIGÉES du soir.

INSCRIPTIONS
«SCOLAIRES 1990/91»
OUVERTES

ÉCOLE BILINGUE

«TEBROTZASSERE»

M. Garabed DAKESSIAN / Directeur

1, boulevard du Nord
93340 LE RAINCY

Tél. : 43 81 01 72

SNCF PAVILLONS s/s Bois

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire — No 55935
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

EREVAN en direct

VOL HEBDOMADAIRE DIRECT

PARIS - EREVAN - PARIS

TOUS LES MARDIS
à partir du 26 Juin
TOUTE L'ANNEE

ՇԱՐԱԲԱՆԻ ՈՒՂԱԿԻ ԹԻՌԵՐ

ՓԱՐԻՑ-ԵՐԵՎԱՆ-ՓԱՐԻՑ

ԱՄԻՆ ԵՐԵՎԱՆԻ
Յուլիս 26-էն սկսեալ
ԱՄԵՐԻԿԱՆ ՏԱՐԻՆ

ՈՒՂԱԿԻ ԵՐԵՎԱՆ

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS :

Levon BAGHDASSARIAN SABERATOURS 31, rue d'Argenteuil 75001 PARIS Tél. 42 - 61 - 51 - 13	Varoujan SARKISSIAN SEVAN VOYAGES 48, Cours de la Liberté 69003 LYON Tél. 78 - 60 - 13 - 66	Jacques CHELEKIAN JACK INTER 338, Chemin du Littoral 13015 MARSEILLE Tél. 91 - 03 - 16 - 28
---	---	---

U. M. A. F.

organise

UNE

SOIREE
DANSANTE

LE SAMEDI 17 NOVEMBRE

HOTEL MERIDIEN

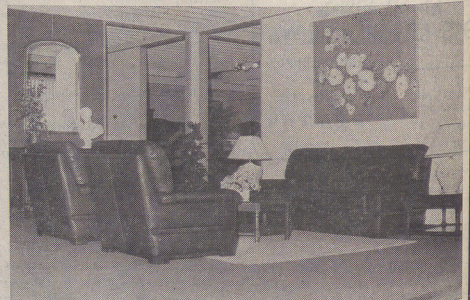
Boulevard Gouvion St. Cyr — Paris 17e

(Porte Maillot)

Meubles
Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z. I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ գեղե «Բառաջ» ի բաժանորդներուն »

ԵՐԱՋԱՑՈՒՆԻ
ԵՒ ԻՐԱՎԱՅՆԻ ՄԻՋԵԻ

ՄԵԶԻ ՊԱՍՈՐԸ
ԴԻԱՄԸ ԶԷ՝

Նկարիչի և ոտն մէջ գտաւ մը սուր-
բի շուրջ խոտակոտիներէ ալ իրենուն
հետաքրքրական ոչինչ ունէր մինչեւ իւ-
րանորի նկարի մը ընդմիջումը: Ամէն
էջ լոյսը, փառնեցաւ, երբ նկարը սկսաւ
խաղիլ:

Վենետիկ...
Գիտատար պիտի ըլլար նաեւ նկարին
բնական ինքն շրջանին կոտակոտիներ կապ-
ուած՝ շուրթն երեսում փայտէ սիւններուն:
Մնացելով՝ երկրի և ծովու ամուսնու-
թիւնն էր իր քաղ կապուող զարդին
մէջ: Ո՛ր մէկ նշան քաղաքի: Ո՛ր մէկ սահ-
մանագիծ որ պիտի կարելի ըլլար գաղա-
րուել երկրից ծովին, աշխարհ երկու-
քը կտան էին մէկ: Միայն ստուեր կոտ-
ակոտի մը ծառանքն ընդին դրաքովները:
Յայտնի չէր ծովին էր փորձանաւու-
թիւնն թէ երկրից: Պատկերի, փետեղե-
րէ ինչի տեսքով: Ամէն ինչ նախաւոր
էր կապուող ծովին մէջ: Վենետիկը նար-
տաարկաբաններուն Նոյնի էր կարծում որ
կը շրջէր Նորարեան ծովայ կամ երկա-
կամարին մէջ:

Երազայի՛ն և Վենետիկը այս պատա-
մն էր:

Պատուանքն էր մարդիկ երբեմն ապրե-
նալ ինչոյ երաբար պէտք չուներ, այնքան
անդիմադրելի էր անոր իրական կեցե-
ցիւթիւնը:

Նախաձեռն կազմակերպելու խաղաղ
մարտնչորդին, ինձի կ'աղջնէր սակայն
քրտորակ խառնուրդն էր:

Նորաւորած դարը եր անցըր քաղաքին
ներս մտնելու: Ներքին ետեւ եր քաղաքի
ինչ ներքին եր իր լայնութիւնը նիւարաշէջ
փողոցները, կամուրջներու, կամ շէն-
քերու պատկերները... Յետոյ կ'ընային ըն-
թանցներուն խորք: Ամէն զգացական-
կան փայլեր կը ընտէրէր, կը արտօնէր,
կը իրարէնէ: Ինչպէս կը զգենամք մի-
այն մէկ լոյսը Միքիէրանի աշխարհա-
մասին պատկերը:

Կոյր մը: Ո՛ր հակ կզդէ: Կզդէին որ
լայնիկ կզդէինու առաքելին որ Միա-
րանութիւնն էր, զի մը անդին կը խեղ-
քարտարէր աշխարհաբանութիւնը, որ
պիտի ընդհատուէր նոյնիսկ փառքի
համարե՞ր մը, ծառայողն խառնուած Վե-
նետիկին ընդամենը թնկուրեման ծո-
ցին մէջ, ստանալ թնկուրեման Վե-
նետիկանով կը թնկուրէր, Արեւմտեւ,
Արեւմտեւանով կը թնկուրէր: Հարմարե-
րական մէկ համար էր այս, որ ծիլ պիտի
տար Արեւմտեանին, անձը, ուսու-
նար:

Այլ գարնանը վենետիկան փորձա-
րաններով մեղադր փնթիկ Վենետիկը, Եւ-
րոպայն տակաւին լուսնէր նոյնիսկ քանի
էր Նախը Նոյնիցի քաղ փորձանաւու-
թիւն: Քաղց զգործներու զարգացման
արժանապատիւնն երկար չէրէր: Ճակտ-
նաւին տարնայ զիս: Երանելի՛ր ժամա-
նակներ կարող էր կարծուիլ:

Քաղց ինչպիսի, երբ ներքին եւրոպա-
ն էր կը շուրջ շուրջ 400-000 շաբաթաց
զարգելի, այդ փորձանաւորներու աղաքան
կը ծաղկէր, դրամ էր քանի, դրամար-
ներ կը պարզուէին: Ո՛ր փորձանալի
զարգացելէ ժամանակներուն:

...Փիտէ՛ր և տակաւին Նոյնիկէ ըն-
դամարտն նմ, քանի էր ջիւղիւրէր ըն-
դիլ Սուրի Սամուէլը - Մուրատեան Վար-
ժապէն, միշտ Վենետիկի իշխանիկ
խառնի առնէ, մինչ ներկայիս կ'անց-
նին առ խառնուրդները: Պատահաբար
կը խեղէր, պարեպարար կը կարգուէր որ
Միքիէրանի քաղաքը Վարժապարհ
փառքին էր:

Դիւրին է անմուտք վարդապետներ
լուսով թափանցան նոյնպ զարգանէ:
Ո՛ր մտք երկրորդ, նմախ առաւ տե-
սով: Նախընթան ծանր տարաշէջ, որանց
զգործը փոփոխէր ընդ ճիւղին ու դո-
հորթիւնները առ վերին քան տարե-
նուն. ընթացին ընդ ինձան:

Պատահեցաւ, զարգացողներու առ
400-000-ին անտարբերութիւնն էր, ան-
շարժութիւնը: Չորքե՛ր էր արդէն հան-
ար Սիփուրի եւրոպական հաստատե-
ր, որ դարտար Վարժապարհն էր կը փառքի

ԻՆՔՆԻՇԵԽՈՒՆ ՀԱՆՐԱՋԱՏՈՒԹԻՒՆ,
ԻՆՔՆԻՇԵԽՈՒՆ ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ

Բարձրագոյնն ուսումնական հաստա-
տարեանց կատարելագործման, զարգաց-
ման կարիքներով ինքնուրու և հեռակապ-
մանով աղբյուրաւ յօդաւոր մը ստորագրե-
լով և երանակի Բազմաբնակից Հիմ-
նարկի առաջին ընդունած վերաբառե-
լով (1988), Հայաստանի Գիտութեանց Ակա-
դեմիայի քրդակից անգամ՝ ետքի Սար-
գսեանի մէջ կը հաստատէ Հայաստանի լի-
ակատար ինքնակառարկութիւն: Այս դի-
րորաշուքն ալ գրուած ու «Երեկոյան
երեսմ» թերթին մէջ աղապարած անոր
յօդաւորը կու տամք ամփոփ կերպով:



Արդի մը բարեկեցութիւնը կ'ընդունէ ոչ
աղքատ ընտանի հարստութիւններով կա-
նչին զիսկ զրամական միջոցներով, որ-
քան անոր մաստար կարողանալով: Պատահեցաւ չէ որ անտեսանել նշա-
նավ սարքը չառ երկրից լուսնին
փնտռած եւ ոչ միայն անտեսանել փե-
րախօտի, այլ նաեւ, կրթական փե-
րախօտի մէջ, իսկ որ ամենակարեւոր
է՝ կրթութեան մարզին զարգացումը:

Այս ուղիով պէտք է կրկնայ նաեւ մեր
Հանրապետութիւնը: Կրթական փե-
րախօտը մեղք համար անհամարա-
թիւն դարձած է: Փաստային այսօր Հա-
յաստան չունի կրթութեան այն համա-
կարգը, որ առաւ է անդիւրեւ անհա-
մար պարանաւի կը քաղաքացիներուն
մաստար, քաղաքական, մանապատկեր
զարգացան և աղային մասնակրկի-
րէլ ձեւաւորած համար:

Որքան էր բարեկեցական հրապա-
րութեան զարգացումը: Նաեւ եւ առաւ մեր արտըրը կրթական
համակարգը պէտք է դարձնէր բարե-
կեցական զարգացումը: Արեւելի
սասանման լուսով անկ կը դրաւ հանքա-
կրթական զարգացումը:

Մեր ինչին կարող էր փառքային իմա-
րութիւնը պէտք է նկատուէր զարգելի
ներկայիս զարգացող պայմաններին
մէջ: Որքան էր Հանրապետութիւնը պէտք
է ունենայ օրնորգորէն հաստատուն
հայրենի ուսանցները միանալուն մէկ
զարգացում: Փեղք է փեր այս արեւմ-
տեանին, որան հեռանկարով միեւնոյն
Հանրապետութեան մէջ ստանցան էր
հետաքրքրական և ըստառաբան համարե-
ցիւթիւն: Ռուսերէնով է այլ լիւրելներով ու-

և արժանապատուութեան զարգի դրա-
ցում էր ինչ էր հրեւիքը մարդը հրեւի-
քը, քաղց չէր: Հայրենիքն արժանա-
պատուութիւնն է ինչոյն առաքելին: Չիք
խաղիք առաքելութեան, կարեւորէր, քո-
ղաքական: Կաղա՛ր կ'ընայ ուրեմն ամէն
քան զարգիւր: Անգամ էր եւս կը պարզե-
րէր կրթութեան զարգացումը: Երանք՝
ընկերայինութիւնները հաստատուն մը
է, պիտի ընէր կամեղարկի կրթական
թիւ տեղեւ: Հաստատուն մը, որ լուսն-
պիտա դրամներ կը փառքին, կը մտքե-
րէր, իրաքաններէր կը անհրկեմ, մտքը
իշխանութիւնը պարզանքին սերուն: Կա-
տարեւոր ֆիտապիւրէ, որ զգալաւաբար
լիւրակները ալ լուսն ուրան աշխատան-
քով գոնէ չեմանի ֆիտապիւրէ:

Ո՛ր ֆիտապիւր արժանապատիւնը եւրո-
պայէ՛ս զարգելի:

Երբ առ ամենակերպով ընկերայնու-
թիւնները, հաստատուող ծրագրի էր,
կերպաներէր անտեսութեան մը չարը
պիտի համարաւորուէր, կամբուրէին...
Քաղց ամառա՛ս, այս ալ պիտի որ կըսէ
է:

Այստեւեմանքին,
Սեղի քաղաքից դրամ էր, այլ ինչեւ-
կերպան էր անգործ որ չէր ընէր այլեւս
եւրոպական միջ ընկերութեան չեւ ա-
ռանաւորած հայ փորձանաւորութեան երբ-
նակամարին փայլ:

առցամար զգործները պէտք է պահապա-
նէր այլաբաններ համար: Միամաս-
նակ, բնականաւոր հանրակրթական զրո-
քի զարգացումը ընալ չէր քաղաքներ որոշ
զգործներու կողմնակաւոր զիսկ ուս-
նէրէ և արտասահմանան լիւրելներու
խորապարած ուսուցում:

Աղապարհայն միւս հիմնական զործ-
նը աղային մասնակրկեմ էր՝ սեփա-
կան զործակալներ և որոշումները աղ-
ային շահերուն ընթերցելու լայնութիւ-
թիւնը: Չար կարելի է ձեւաւորել շահե-
ցի կրթութեան միջոցով, որ մեր աղա-
յին զարգելի զարգաբարական առանցքը
պիտի ըլլայ:

Կրթութեան բովանդակութեան աղա-
յնաւորը անհրաժեշտութեան է նաեւ
քաղաքացիներ զարգելի համար: Այստեղ
աղային պարմար միջոցներ ուսուցու-
մէն է: Անհրաժեշտ է նաեւ ուսումնական
ծրագրերը համապատասխանեցնել այն
լայնութիւններուն ու սահմանափակու-
մանուն, որքան ընդունէ Նախաձեռն
ընտանական կրթականի, վերաբիւ-
րուող անտեսանել ներկայիս զարգան-
ցի: Միամասնակ չառ կարեւոր է ցուցադ-
րել կրթութեան այս կամ այն ձևիցի աղ-
ային տեղեւներն ու պատմական առա-
ւելութիւնները:

Արեւմտեան միւս խնդրի է աղա-
յին կրթութեան զարգացումը ուղղել զի-
սկ միջնակարգի մակարդակին: Հետե-
ւորարդ աղային զարգացումը է վերա-
կանելի է միջնակարգի չափանիւններուն
համապատասխան, իսկ զարգելի չըն-
աւարտը ունենայ այլ չափանիւններուն
համապատասխանող կրթական մարմնի
մակարդակ, որ անհրաժեշտ է ստիճե-
կան կամ արտասահմանան առաջադար
համապատասխանութեան մէջ ուսումը չար-
անելու:

Միջնակարգի մակարդակը ուղղելի պէտք
է դառնայ զիսկ փորձափութիւնը քաղաք-
ային զարգացման համար: Միայն միջնակար-
գին կարելիք ընդլայնումն է միջոցով կա-
նչի է յաղհանաւոր ճիւղամասային ե-
րեւելութիւնը:

Միւս ուղին համասեղ ուսումնական
հաստատութիւններուն ստանդարտն է, ո-
րքան կը դրանէր արտասահմանան տա-
ւաւոր համապատասխանութեան. ծրագրերով
անայն անհրաժեշտ համապատասխանութեան:
Առաջին օրնակը արդէն կալ: Քաղաքի-
ւորը համապատասխան է ի. Բ. Բ. Մու-
րանու չեւ համասեղ, Հայաստանի կա-
նչաբարկութիւնը լիւրակներին մէջ պիտի
չեւէր թէ՛ թէ՛ թէ՛ համապատասխան:

Անհրաժեշտ է ստեղծել ուսուցչներու
նոր սերունդ, որ կը կարգելի կը պահան-
ջէ վերակրթի մակարդակին կրթ-
ութեան և ուսուցչական վերապատ-
աստանան զարգացումը համակարգը: Փեղք է
նաեւ քաղաքային ուսուցչական ընկերային
օրնակները, որ հայկական զարգելի
երեւելի է չեւանութեան վերակազմե-
ման չեւանան պարմարութեան:

Կրթական վերափոխումը անհրաժեշտ
է առանց անհրաժեշտ զրամական միջոց-
ները: Վերափոխուցը Հանրապետութեան
մը ամէն լուսն առաջ հանրապետութեան
մը պէտք է չառ կրթութեան և այլ քա-
նէր կը կարելի է միայն կրթութեան պիտակ-
պետական, ինքնիշխանութեան համակար-
գի մը որ դրոյն կրթական զարգացումը: Այլ հա-
մակարգը կ'ընայ ստեղծելի կրթութեան
միջոցներ օրնակներու միջոց: Հիման վե-
րայն, որ կը վերահաստատու հայաստանի
լիւրակները ինքնակառարկութեան կրթու-
թեան անորմանով և առաքելութեան մէջ ինչ-
պիսի ուղիւ: Մուրեման կրթութեան զոր-
ծող զարգացութիւնը, այնպիսի ալ անոր
այսօր ընթացողը նոր նախաձեռն ու մի-
այն ինչ կ'ընար նպատակ, այնպիսի արեւմ-
տեան ինչ կը խաղան աղային կրթական
լիւրակներու զարգացումը համար, որիւ
Հանրապետութեան մէջ:

Իրական անկախ համակարգ՝ առաջ ալ
ստանդէր ստանդանդներին մէջ, որիւ
պէտք է անհրաժեշտ համապատասխանութեան, դե-
տական զարգացումնական վերահաստատու-
ման համարն էր:

Ինքնիշխան համապատասխանութեան ուրեմն
նաեւ ընկերային կրթութեան:

ՅՈՒԼԻՍ 15
ԺԱՄԱՆԴՐԱՎԱՅՐԻ
ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ
ՊԵՆՅՈՒՆԹԵՆԻ ԿՍՏԱՆԸ



Գեղեցիկ էր տղը: Արեւը կը տրտա-
նար սահմանը: Նորիցանի մայր կընա-
լաց սահմանը անկ կ'անայ, կը միայ-
նէր: Բնակները կը խաղաղ և կը չառ
լիւր իր ընդեր զեղեցիկութիւնները:

Դաւար, որ մեր առնէ կը տարածուէր,
լուսն էր, քաղց կ'անգործ լիւրել: Պատա-
նիկներ, շարքի, Նախոր կ'եղանքով կը
կատարէին դառապիւր, ֆրանսական և
հայկական երգերն էին: Կապար Սալի
լիւրանու, պարզութիւն արարողութիւնը
կը լուսնէր ճեմաւոր նախաձեռնը:

Ժամը 10-ն էր: Ճիշդ աղ պահան է
որ համարը կայան: Աղայն տանակն և
տանակն կառքեր, կ'ան յառաջակէ փա-
րկներն և կ'ընդամենական միանալուն չը-
նդաներէր, քաղց նաեւ Մարտիկէն, կ'ան
դրաման և լիւրելան էին ինչիկ վերա-
պատմած ճեմաւոր զարգացում: Եւ զի
միւրեւ, կ'ստանայ ժամերուն ծնողե-
րը, բարեկեցիկներ, երեստագործներ
կը համարէր: Յատուէ հանրակարգը մը կ'ան
լիւրել, զի մը առնէ կը խոյնդըր կա-
նչի շուրջ կողմը:

Կ'ստանային հաւը կ'ըլլար զարգան էր
կուտարի տեղեւութեան կողմը արտա-
դրուած ստանդանները շուրէր, կամ ու-
րակի խառնի մայր, կամ ալ զարգանէր
լիւրել: Թէպէտ, պատմականորէ ուրակ էին
չընդէր ծնողները վերապատմելի և փա-
րապարմարը, նոյնիսկ տեղան որանը ծն-
ողները: Հէն երան, կ'արդէն լայնով
էր, քաղց չառ յառեւորն ամբի կը խ-
րարը: Նախորկեր, և յառաջ ալ կամ
այն կայանէր, բանակարիկն անցնալ յի-
շատակներ փոխանակուէր:



Ժամը 15-ին տեղի ունեցաւ օրտակ
քաղաքական մարտ: Երեք խմբերով
ՍԵՐ ՀԱՅԵՐԵՆԵՐ՝ զերեւան, երկու-
նիւս և Վերքիւրտ քաղաք, երկու հարկան
պարտով և Երեւանի շուրջ շուրջ էր
հանդէս: Կ'անայ կայանի երեստագործ-
ները: Կ'անայ Կապար Սալի շրջանային
կարողութեան արտասահմանէն էին Մու-
րանու քաղց արտասահմանէն խաղա-
նէր, այնպիսի խաղաղութեան խաղա-
քարներէն ինքնակները, հաստատուն յո-
րաբարութիւնները հայաստանի չեւ
էր այլ արտասահմանէր: Վերափոխու-
ման արտասահմանէր ներկայացնէր քո-
ղաքային ծրագրի զարգացումները քո-
ղաքական մարտիկն արտասահմանէր և
նախէն մասով էր կատարուած էր չէն-
ցին վերափոխումն և անոր միջոցով
նոր չեւանէ չեւ: Այսպիսով նոր և ըն-
դարման հայաստանը մը ապահովու-
ման չեւանան կարեկրկութիւնը մէջ չեւան
միայն ընթացաւ: Երանց զարգելի անհրա-
ւոր, ինչ որ անհրաժեշտ և ճիւղակ անհրա-
ւորապիտեման միջոցով:

Մարտականութեան տաւալ: Երեք՝ Շուրթ 3
միլիոն Թրքան հարկ է Զարգալը առա-
քուած համար: Կապար Սալի ապա-
րու էր չէ միլիոնը պիտակները նպատակ-
քով, բարեկեցիկներ չէր: Տիկին Տիկին
նորակը և 700-000 Թրքան: Եւ ինչ
միլիոն Թրքան էր զի մը անկի զարգիւ
պիտի և ինչիկ լուսնին համակարգի
տեղեւները: Այս զարգացումը ինքնակներ
լուսն, անհրաժեշտ քաղաքական: Հանդիման
կուրիւրը և դրաքանը 80-000 Թրքան:



Այս տարի, Յուլիս 3-էն 30, Կապար
Սալի կայանը կը պատարար 160 Թրքան

Մարտիրոսեան :

20 Հեկտար մակերես դրառող այս նոթադամսին պահանջը ծագած է Հիւանդանոցի օդատարըծումէն ամմիջապէս յետոյ: Ան անհրաժեշտ նկատուած էր բրժըլակակն անձնակազմի բնականոն աշխատանքին համար:

Խնամուշած աշխատանք — Travail soigné

ԱՆՈՒՐ, ՄԵՆՐ
ԵՒ ՊԱՐԱՋԱՆՈՎ

Ամառը հասրոք մըն ալ փակուեցաւ, ինչ որ առիթ որբ ու անոնք ձգելով Գեւորները։

Պարանոնի մասը այսօր պատահաբար ալ որբով աշխարհի լրացուցիչները անցանք որբ ու եւս մէկտեղեցին անհատականութիւնները - հանգած, անհիմնական, հաշմանդ... - Տակաւին դրամատիկական այս կերպերը միասնութեան չոր շաւտ անց իրենց իր քրտնոյ հաղորդակցութեան իրենց։

Պարանոն, կրկնուեցաւ միեւնոյ մէջ լրացան յանգանդով անոր բաժնի հանաւոր տաճարին պատմութիւնը. անցած էր եւս մեղադրուեցան լրացան շրջանին անոնք, անցած էր եւս փառաստանական անոր դարձը։ Պարծ որ իրեն ինքնաբերականութեան, փառաստանականութեան իրենց։

Այդ ներկայիս մէջ տարբեր զեր մըն անցանք անոր. անհիմնական իր ինքնաբերականութեան փառաստանականութեան իրենց։

Այդ ներկայիս մէջ տարբեր զեր մըն անցանք անոր. անհիմնական իր ինքնաբերականութեան փառաստանականութեան իրենց։

Այդ ներկայիս մէջ տարբեր զեր մըն անցանք անոր. անհիմնական իր ինքնաբերականութեան փառաստանականութեան իրենց։

Այդ ներկայիս մէջ տարբեր զեր մըն անցանք անոր. անհիմնական իր ինքնաբերականութեան փառաստանականութեան իրենց։

Այդ ներկայիս մէջ տարբեր զեր մըն անցանք անոր. անհիմնական իր ինքնաբերականութեան փառաստանականութեան իրենց։

Այդ ներկայիս մէջ տարբեր զեր մըն անցանք անոր. անհիմնական իր ինքնաբերականութեան փառաստանականութեան իրենց։

Այդ ներկայիս մէջ տարբեր զեր մըն անցանք անոր. անհիմնական իր ինքնաբերականութեան փառաստանականութեան իրենց։

Այդ ներկայիս մէջ տարբեր զեր մըն անցանք անոր. անհիմնական իր ինքնաբերականութեան փառաստանականութեան իրենց։

Այդ ներկայիս մէջ տարբեր զեր մըն անցանք անոր. անհիմնական իր ինքնաբերականութեան փառաստանականութեան իրենց։

Այդ ներկայիս մէջ տարբեր զեր մըն անցանք անոր. անհիմնական իր ինքնաբերականութեան փառաստանականութեան իրենց։



ՕՐԱԲԵՐԻ
ՀՈՒՆԱՐԻ ԸՆԿԱՐԷ ՄԻԱՔԱՆԱ

Fondateur SCHAVAROH MISSAKIAN

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՆՊԱՏԱԿԻՄ ՀԱՍՆԻՄ ՄԻԱՔՆ

Արքի. նոր տարաւան
ձով առ Հայաստան

ՅԱՆՁՆԱԺՈՂՈՎ ՄԷ

ԿՈՐԲԱԶՈՎԻ

ՎԵՐՋՆԱԳԻՆԵ

ՍՈՐԹԻԻ

ՊԱՐԱՋԱՆՈՎ ԿԷ ՀԱՆԳՅԻ

ԿՈՄԻՏԱՍ ԱՅԳԻՆ

Հայաստանի նորերուն Գեորգիոս Նոր-հայրը կը շարունակէ իր աշխատանքները։ Չորեքշաբթի օր, անցանք, նկարը ընդհատուած է մարդ 14-30-ին, ի յարգանս Պարանոնի իրենց։

Միասնական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։ Շարունակական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։

Հայաստանի նորերուն Գեորգիոս Նոր-հայրը կը շարունակէ իր աշխատանքները։ Չորեքշաբթի օր, անցանք, նկարը ընդհատուած է մարդ 14-30-ին, ի յարգանս Պարանոնի իրենց։

Միասնական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։ Շարունակական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։

Հայաստանի նորերուն Գեորգիոս Նոր-հայրը կը շարունակէ իր աշխատանքները։ Չորեքշաբթի օր, անցանք, նկարը ընդհատուած է մարդ 14-30-ին, ի յարգանս Պարանոնի իրենց։

Միասնական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։ Շարունակական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։

Հայաստանի նորերուն Գեորգիոս Նոր-հայրը կը շարունակէ իր աշխատանքները։ Չորեքշաբթի օր, անցանք, նկարը ընդհատուած է մարդ 14-30-ին, ի յարգանս Պարանոնի իրենց։

Միասնական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։ Շարունակական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։

Հայաստանի նորերուն Գեորգիոս Նոր-հայրը կը շարունակէ իր աշխատանքները։ Չորեքշաբթի օր, անցանք, նկարը ընդհատուած է մարդ 14-30-ին, ի յարգանս Պարանոնի իրենց։

Միասնական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։ Շարունակական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։

ԳԻՄԱՆՈՐԴԱԳՈՒԹԻՒՆ
Ֆր. 800 Ֆ. — Վեցանոյս : 410 Ֆ.
Արտաստան : Տար. 1-100 Ֆ. (ամբողջական)
950 Ֆ. (շարունակական) — Հարգ. : 4,00 Ֆ.

65^e ANNÉE — No 17328

Ի ՅՈՒՆ ԵՒ ՆԱՐԿՈՒՆԻՒՄ ԲԱՆԴՈՒՄ 22-ԻՄ ՏԱՐԻՆԻՍԻՆ

ՆՊԱՏԱԿԻՄ ՀԱՍՆԻՄ ՄԻԱՔՆ

Արքի. նոր տարաւան
ձով առ Հայաստան

ՅԱՆՁՆԱԺՈՂՈՎ ՄԷ

ԿՈՐԲԱԶՈՎԻ

ՎԵՐՋՆԱԳԻՆԵ

ՍՈՐԹԻԻ

ՊԱՐԱՋԱՆՈՎ ԿԷ ՀԱՆԳՅԻ

ԿՈՄԻՏԱՍ ԱՅԳԻՆ

Հայաստանի նորերուն Գեորգիոս Նոր-հայրը կը շարունակէ իր աշխատանքները։ Չորեքշաբթի օր, անցանք, նկարը ընդհատուած է մարդ 14-30-ին, ի յարգանս Պարանոնի իրենց։

Միասնական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։ Շարունակական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։

Հայաստանի նորերուն Գեորգիոս Նոր-հայրը կը շարունակէ իր աշխատանքները։ Չորեքշաբթի օր, անցանք, նկարը ընդհատուած է մարդ 14-30-ին, ի յարգանս Պարանոնի իրենց։

Միասնական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։ Շարունակական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։

Հայաստանի նորերուն Գեորգիոս Նոր-հայրը կը շարունակէ իր աշխատանքները։ Չորեքշաբթի օր, անցանք, նկարը ընդհատուած է մարդ 14-30-ին, ի յարգանս Պարանոնի իրենց։

Միասնական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։ Շարունակական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։

Հայաստանի նորերուն Գեորգիոս Նոր-հայրը կը շարունակէ իր աշխատանքները։ Չորեքշաբթի օր, անցանք, նկարը ընդհատուած է մարդ 14-30-ին, ի յարգանս Պարանոնի իրենց։

Միասնական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։ Շարունակական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։

Հայաստանի նորերուն Գեորգիոս Նոր-հայրը կը շարունակէ իր աշխատանքները։ Չորեքշաբթի օր, անցանք, նկարը ընդհատուած է մարդ 14-30-ին, ի յարգանս Պարանոնի իրենց։

Միասնական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։ Շարունակական լրագրութեան մը ներկայ կ'ընդունէ արտաքինական, որոշ կարգաւորչական յանձնարարները նախագահ էր Սեւակ Սեւակը։

(Գրք. Ա. ԷՆԵ)

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻՔ

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻՔ

LE TEBROTZASSERE
 ECOLE BILINGUE
 MATERNELLE — PRIMAIRE
 SECONDAIRE
 DEMI-PENSION
 AVEC RAMASSAGE SCOLAIRE

- Enseignement MODERNE et de QUALITE avec des PROFESSEURS MOTIVÉS.
- Ambiance ARMENIENNE et FAMILIALE.
- Initiation à l'ANGLAIS à partir du C. P.
- ETUDES DIRIGÉES du soir.

INSCRIPTIONS
 «SCOLAIRES 1990/91»
 OUVERTES

ECOLE BILINGUE
 «TEBROTZASSERE»
 M. Garabed DAKESSIAN / Directeur
 1, boulevard du Nord
 93340 LE RAINCY
 Tél. : 43 81 01 72
 SNCF PAVILLONS s/s Bois

Նպաստակի՞ր...

Ամենուրեքուհան աչա տրամադրու-
 րենք աչքա առնել կը ընթերցե երբ-
 անգամները, բանա՞կ մի ամբողջ, ա-
 մէն մէկը հաշիւ քան տարեկան, զեն
 ի ձեռքին, լուծեալուն վրայ, ժամերուն
 մէջ, խորխորանքուն եղբորը՝ Անո՞նք,
 որ գրեցին իրենց սիրելի իրաւունքը,
 լեզուն իրենց ուսանելու հանգիստը, հըս-
 անքանակ երջանիկ ապրելու պովան-
 ներէն, որպէս ա՛մէն նպարտութիւն՝
 որ կրնար գրեցնել կապիկ կտակներ, և
 երկրէն...

Նպաստակիս հասնի՞ր միայն...

Ո կրնան կը միանա՞մ անոնց, կը հե-
 տեւի՞ր անոնց կը խառնուի՞ր անոնց ու
 կ'երթնի՞ր...

Նպաստակիս հասնի՞ր միայն...

Ինչ նպատակ է առնել, զոր պատգա-
 մեր է մեր ժողովուրդը, ծնունդով մը
 բարբառանալիներու վրայ, կենսով մը
 բարբառանալիներու վրայ, հանձնարով
 բարբառանալիներու վրայ, մարդկային
 զգոյթներու աշխատութիւններէ միշտ վեր,
 պատ ևրէնքի կոպարտաբերն գերի՞ր...

Ինչ նպատակ է առնել, զոր հանդեպ-
 անքան էր անոնք որ փնտիկանք են ապա-
 րանքները՝ Աստուած՝ որոնելով, մարդե-
 րը փնտրել են երկրէններու, բնութե-
 րէն սուրճաւ համար Աստուծոյ, մէջտե-
 ցող ժողովուրդը կը երեսունք ունի տեւե-
 րէն, ապրելու, բարբառութեանց վրայ, ա-
 պրելու, հեռանալ մէջ...

Ինչ նպատակ է առնել, զոր բանա-
 ձեւեր են մեր արեւմտեան, իրենց մէջին
 խառնելուն մէջ, մարդաբաններու, վրայ,
 մանկ են մէկը լոյսով կամ երկնայալոյսի
 լոյսով, այն արեւմտեան կամ իրենց արեւ-
 նակ կըր բարբառանքներ կը ծնեն
 դուրս, կը խորտակեն զուր, ներս
 խառնելով կայուն ի ձեռքին...

Ինչ նպատակ է առնել...
 Մեր պատմութիւնը կ'աւանդէ թէ զա-
 շէնք են կրնար Աստուած եւ Հայրիւնին,
 հաստաթի հաստաթ, Թորք՝ ստեղծա-
 ցործ, Հայր՝ ստեղծագործ, աշխարհ
 մարդկեցելու ու զրախաղաղ զարմե-
 լու կամքով՝ Այլ գոյններէն երեւոյնով
 մեր սակեղէն լուրիկ մարդկանց յոր-
 ներ են անորեանց գրեցելու, փնտրել, ա-
 ւանդապահի նպարտութիւն են ստեղծ
 մեղի եւ զօրքը շարունակելու պատելու,
 որովհետք արմատի գտնանք զարեւոյ-
 թեան որդիք կուտուլու փառքին...

Այլ անպարտաւելի տեւելով իջուան,
 ինկա՞ն, Գեղը Չաւուշ, ինկա՞ն, Վարու-
 ժան, ինկա՞ն, հապարներ, գեղեր եւ գրէի
 տխրանքներ, լուրքը նոյն նպաստակին հա-
 մար...

Այսպէս ինչուք են Հայոց պատու-
 րենքը հերոսներով ու մարտիրոսներով,
 զիշգրտելով քեանք ու սանտիքու-
 թեանք։ Արեւելով գեր են Աստուան,
 բնաւանդութիւն, ամենայն սովոր
 հայկական...

Անոնք ինկան, ևս պիտի նահանջէի՞ր
 կը նստի կ'երթնի...

Նպաստակիս հասնի՞ր միայն...

Կեանք, յոյնութիւն, ա՛մէն քան, նը-
 կ'էր աչ նպաստակին՝ Ինչո՞ւ պիտի չկա-
 թեալէ հաստաթի անոնց որ երկրէն...

Նպաստակիս հասնի՞ր միայն...

Ո՞ւ կոպտանք կըցաւ, միայնակ անոնք
 որ ինկան, ոչ ալ երկնայալոյսի արեւ փոխ-
 անք։ Որոշան գտնուութիւններ են, ամ
 տարաբար թշուառութիւններ են, որ փա-
 ցիտ պատմանք են ինք մարդկան համար
 սանտիքով չկրնա ինչ գրէր ձեռքին։
 Թոյ որ հանգի՞ր, պիտի հանգի՞ր...

Արեւելք, հայրեն, արեւելք։ Տէս,
 ինչպէս կ'երթն այն որ չի գտնար յու-
 սանաթի...

Նպաստակիս հասնի՞ր միայն...

Ինչու պիտի հանեն, ինչու պիտի հանեն
 կայստանէ իրաւունք ձայնով
 Պիտի գրելն... - Կենց Հայաստան։

Ամենուրեքուհան աչա տրամադրու-
 րենք են որ երկրի կրնանք եւ հայկական
 կամքը, զոր չկրնա խորտակել աշխար-

Իրի՞ր Ս. Մարիամ Աստուածամէն եկե-
 ղեցով հոգարարութիւնը շնորհակալու-
 թեանք ստացած եւ հետեւեալ նուիրաւու-
 րենքները փոխած մարդիկ Տէրին Մար-
 քա Պապանովի մահուան առթիւ...
 Պ. Աւետիս Յովհաննէսեան երաւման 400
 Ֆր., Պ. Յովհաննէս (միտրեալ զարդ-
 ք) 100 Ֆր., Տէր եւ Տէրին Սարգիս Պա-
 քան 250 Ֆր., Տէր եւ Տէրին Պար-
 գիս Սարգիս 250 Ֆր.։

Հակախորհրդ. Տէրին կամ Բիւրոյնիցին,
 ոչ ալ բարբառանքներ, մարդկային բար-
 քա։

Այսպէս, փարսանք մեր սիրելի բա-
 նաստեղծը, ևս, Կառն Տէրեան, կը
 խառնար ի միայնակ երկրին, կախալան
 բարբառանքներէ արեւմտեան, անպարտ-
 եւելու մէջ լոյսով հայ մարդկու հաստ-
 քին, ամբարտաւել խառնաստաններէ մէջ
 չիւղով երեստաբաններէ յորին։

Բարբառանքներ շատ կը գտն ու
 կ'անցնին անհետ-
 Արեւելական խառն մեր կը մնայ

Բարեկամ եւ եղի մեր պիտիանք, —
 տե՛ս, Անհետ խորիկ, անցնի է չար

Անհետ խորիկ, անցնի է չար
 միայն պիտի։ Անորին է եղի մեր բշխման,
 տես՝ տես՝

Կառն է տեղը եւ չկայ ժամ քարի վրայ՝

Եւ ստեղծի կ'այ Հայաստանը, յոր-
 տեւանքը Հայաստանը։
 Կայ ու կ'ապրի, հեռու, լուծեալուն
 վրայ։ Կանոն թաւանք արեւան մէջ
 կիսով Հայաստանը։

Կապիկ փառքի համար Հայրիւնի,
 մահուկ, ծեր, ապա, աղջիկ, լուրքը
 կ'երթն ամենայն անմոռաբանութեամբ։

Ա՛ն, Հայաստան, սիրտ ու հոգիս
 փեղ նուիրեմ, ընդունեմ
 թէ կարիք, ինչ ու մոռնեմ,
 Ո՛վ հայրենիք, ապրէ՛ր դու։

Թէ ինչպիսի բանով ալ գրուիմ,
 Պապա է տն ինձ համար,
 Չեմքիս, ռաբիս յորպէս գարնեն,
 Երանելութիւն է ինձ ա՛ն ալ։

Բան տարեկան էն անոնք կամ աւելի
 մեծ, ընտանք ունեն կամ ընկերային
 բարբ փեր, երանելի են առողջու-
 թեանք եւ հարստութեան, լոյսը հըս-
 անքանակ ամէն լուծ, նախընտրելի են
 տաններ, գրեւոր, կախալան, կատա-
 նաս, — Հայաստանի համար։

Թէ փնչել իսկ ախորաւիմ ալ,
 Պապաւան ընդ ինձ խառն,
 Հայաստանի պիտի համար
 Փշաւ վայրեր կ'ըլլան դրանա։

Ո՛վ է որ կը մըրէ, ի՛նչ է որ թոյլ
 չի տար ինձ միայնակ շողքի յաւերժու-
 թեան կուտուլ սերունքին։ Գրագրի
 պատիւը աւելի՞ կ'արեմ միջին քան այն
 փառք, որով պատիւանքներ մատուց
 պիտի թողնէ են ինչպիսի սերունդնե-
 րան պիտի ընծայէն արտա ապրելու, իր
 տան մէջ ապրելու, իր հողը մայրելու,
 երեւան հողը եւ մայր հողը մարդկեցելու
 երեստեղիները։ Ինչու ինչ թող թէ տխուր
 է երբք, — Նպաստակիս հասնի՞ր միայն...

Ու գրագրոր որ աչա աղբիւր կը գրէ,
 գրէր փար կը գրէ պա՛ն մը ու կ'երթն
 Պապան Նպաստակ։

Փոշը՝ չի օրքի մը օրք, դա՛ման,
 Անխորա աղբը միջ օրքանով,
 Ոնրաւորակ երբայնամ,
 Չփոխարարեանք ի՞նչ լոյսեղանով
 գո՛ւ Յորք մեր. — Կենց Հայաստան։

« Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի ընթացիկ ազդերու սակագինը

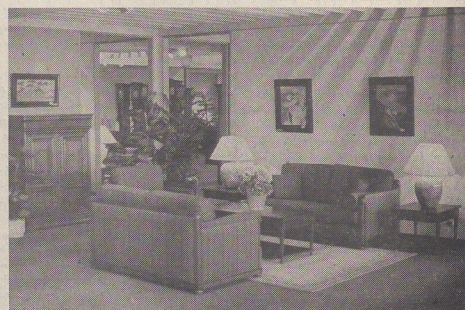
Մահագը	400	(474,40)
Հոգեհանգիստ	300	(355,80)
Շնորհակալիք	300	(355,80)
Հարսնիկ-Նշմանք	300	(355,80)
Դմուռը	300	(355,80)

Բոլոր ազդերու սակերուն վրայ,
 հարկ է աւելցնել 18,60% թէ՛ ՎԷՍՏՆԻՍՏԻՍ
 (տե՛ս փառագրի մէջ ընդհ. դա՛մա-
 րք)։
 Այս գիները կը վերաբերին մէկ տե-
 ւան հրատարակիչ ազդերու, մին-
 յան մէկ քաղաքի սիւնով (25 տող)
 մահացեցելու պարագային եւ 1/8րդ
 (12-13 տող) մահացելու։
 Անտարազան ևս այլ ծանուցումնե-
 րու համար, գինը թերթին վար-
 չութեան։

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
 présentés en ambiance

Z. I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ զեղէ « Յառաջ » ի թաժմանորդներուն »

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ՁԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՐԱՆԵԱՆ ՀՐԱԷՐ, ԹՈՒՆԻԿ,
 ՏՈՍՍ ԿԱՍ ԱՌԵՏԻԿԱՆ
 ԱՆԱԶԱՆ ԹՈՒՆԻԿ
 (ՀԱՇՈՒՆԵՈՅՑ, ՆԱՍԿԻ ԹՈՒՆԻԿ,
 ՊԱՇԱՐԱՆ, ԵՆԱՅԼՆ)

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLET,
 PROSPERUS,
 DIVERS TRAVAUX DE VILLE
 (TÊTE-DE-LETRE, FACTURES,
 ENVELOPPES, ETC.)

« Յ Ա Ռ Ա Ջ — HARATCH » 83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,
 DE 14 à 18 h.30
 SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԴԻՄՆԸ ԱՄԷԼ ԹՐ,
 ԺԱՄԸ 14.00 - 18.30
 ՔԱՅԻ ՀԱՐԱԷՐ ԵՒ ԿՐԱԷԻԿԻ

Խնամաւոր աշխատանք — Travail soigné

